

MATINES DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE

POUR LES FÊTES OÙ LA PSALMODIE DU COMMUN EST EMPLOYÉE

selon les mélodies nouvellement restituées pour le *Nocturnale Romanum*

latin — français

Édition établie par les bénévoles du projet *Nocturnale Romanum*
À Jouy, en Beauce, en la Nativité de Notre-Dame, MMXXIV

Commun de la Bienheureuse Vierge Marie

Avant l'Office

OUVRE ma bouche, Seigneur, afin qu'elle bénisse ton saint nom, purifie aussi mon cœur de toute pensée vaine, mauvaise, étrangère. Éclaire mon intelligence, enflamme mon amour, afin que je puisse réciter cet office avec respect, attention et dévotion, et mériter d'être exaucé en présence de ta divine majesté. Par le Christ, notre Seigneur. Amen.

SEIGNEUR, en union avec ces divines intentions que tu avais toi-même sur terre lorsque tu louais Dieu, je t'offre cette (ces) heure(s).

NOTRE PÈRE, qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laisse pas entrer en tentation mais délivre-nous du Mal. Amen.

JE VOUS Salue MARIE, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous. Vous êtes bénie entre toutes les femmes et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni. Sainte Marie, Mère de Dieu, priez pour nous pauvres pécheurs, maintenant et à l'heure de notre mort. Amen.

JE CROIS EN DIEU, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre. Et en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur ; qui a été conçu du Saint Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers ; le troisième jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts. Je crois en l'Esprit Saint, à la sainte Église catholique, à la communion des saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen.

APERI, Dómine, os meum ad benedicéndum nomen sanctum tuum : munda quoque cor meum ab ómnibus vanis, perversis et aliénis cogitatióibus ; intelléctum illúmina, afféctum inflámma, ut digne, atténte ac devóte hoc officium recitáre váleam, et exaudíri mérear ante conspéctum divinae Majestátis tuae. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

DÓMINE, in unióne illíus divínæ intentiúnis, qua ipse in terris laudes Deo persolvísti, has tibi horas (vel hanc tibi horam) persólvo.

PATER NOSTER, qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitoribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatióem : sed líbera nos a malo. Amen.

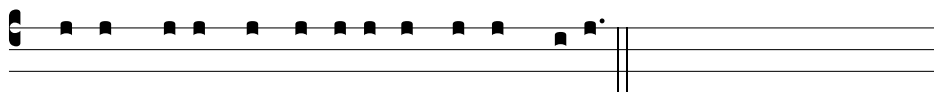
AVE MARIA, grátia plena, Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui Jesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

CREDO IN DEUM, Patrem omnipoténtem, Creatórem cæli et terræ. Et in Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum, qui concéptus est de spírítu Sancto, natus ex María Virgine, passus sub Póntio Piláto, crucifixus, mórtuus et sepúltus : descendit ad ínferos : tértia die resurrexit a mórtuis ; ascéndit ad cælos, sedet ad dexteram Patris omnipoténtis : inde ventúrus est judicáre vivos et mórtuos. Credo in Spírítum sanctum, sanctam Ecclésiám cathólicam, Sanctórum communióem, remissióem peccatórum, carnis resurrectióem, vitam ætétnam. Amen.

Ouverture de l'Office

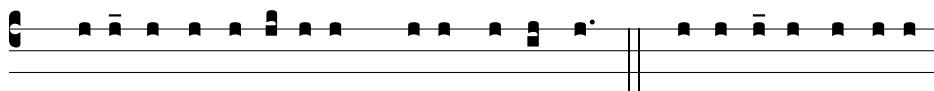


Seigneur, ouvre mes lèvres,
et ma bouche annoncera ta
louange.



Dieu, viens à mon aide,
Seigneur, hâte-toi de me
secourir.

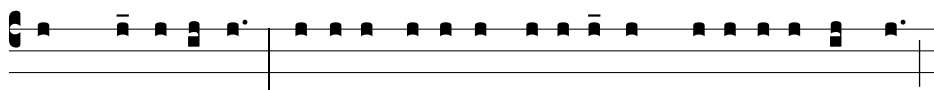
R. Et os me-um annunti- á-bit laudem tu-am.



Gloire au Père, et au Fils,
et au Saint-Esprit

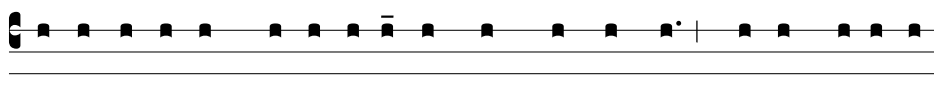
ψ. De- us in adju- tó-ri- um me-um inténde. *R.* Dómi-ne ad adjuvân-

comme il était au com-
mencement, maintenant et
toujours, pour les siècles des
siècles. Amen.



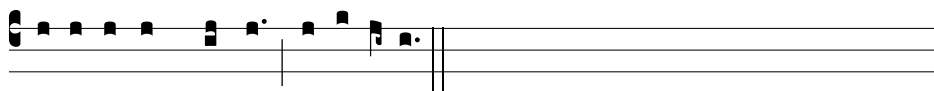
dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.

Alléluia.



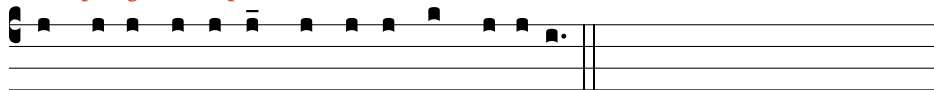
Septuagésime et Carême :
Louange à toi, Seigneur, Roi
d'éternelle gloire.

Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæcu-la



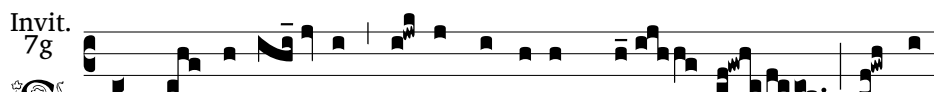
sæcu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

A Septuagesima usque ad Pascha, loco Alleluia dicitur :

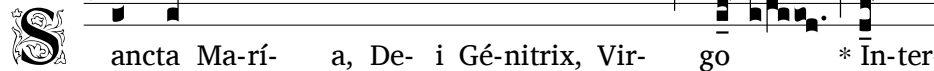


Laus ti-bi Dómi-ne, Rex æ-térnæ gló-ri- æ.

Invitatoire



Sainte Marie, Mère de Dieu et
Vierge, Intercédez pour nous.



cé- de pro no- bis. *T.P.* Alle- lú- ia. Ve-ní- te. *pag. 3.*

Psaume 94

Veníte, exsultémus Dómino, jubilémus Deo,
salutári nostro : præoccupémus fáciem ejus in
confessiône, et in psalmis jubilémus ei. *A. re-
petitur.*

Venez, chantons avec allégresse au Seigneur,
faisons monter l'expression d'une joie vers Dieu,
notre salut. Hâtons-nous de nous présenter de-
vant lui avec des louanges et, dans des psaumes

célébrons sa gloire. *Antienne*

Parce que le Seigneur est le grand Dieu; le grand Roi au dessus de tous les dieux; parce que le Seigneur ne repoussera pas son peuple; parce que dans sa main sont tous les confins de la terre et que son regard domine les cimes des montagnes. *Deuxième partie de l'À.*

Parce qu'à lui est la mer, et que c'est lui-même qui l'a faite, et que ses mains ont formé le continent. (*à genoux*) Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, et pleurons devant le Seigneur qui nous a faits, parce que lui-même est le Seigneur notre Dieu, et que nous sommes son peuple et les brebis de son pâturage. *Antienne*

Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme il arriva à vos pères dans l'exaspération au jour de la tentation dans le désert, alors qu'ils me tentèrent, m'éprouvèrent et virent mes œuvres. *Deuxième partie de l'À.*

Pendant quarante ans, j'ai été proche de cette génération et j'ai dit : Toujours ils errent de cœur; et eux, ils n'ont point connu mes voies : et je leur ai juré dans ma colère, s'ils entreront dans mon repos. *Antienne*

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. *Deuxième partie, puis toute l'À.*

Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnes deos, quóniam non repellet Dóminus plebem suam : quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et altitú-dines móntium ipse cónspicit.

Altera pars À.

Quóniam ipsíus est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus. (*genuflectitur*) Veníte, adorémus, et procidámus ante Deum : plorémus coram Dómino, qui fecit nos, quia ipse est Dóminus, Deus noster; nos autem pópulus ejus, et oves páscuæ ejus. *À. repetitur.*

Hódie, si vocem ejus audiéritis, nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbatióne secúndum diem tentatiónis in desérto : ubi tentavérunt me patres vestri, probavérunt et vidérunt ópera mea.

Altera pars À.

Quadragínta annis próxímus fui generatióni huic, et dixi; Semper hi errant corde, ipsi vero non cognovérunt vias meas : quibus jurávi in ira mea; Si introíbunt in réquiem meam. *À. repetitur.*

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, et in sácula sæculórum. Amen.

Altera pars, deinde À. repetitur.

Hymne

1. Celui que terre, mer, astres vénèrent, adorent, annoncent, celui qui régit ce triple monde, Marie le porte caché dans son sein.

2. Celui que lune, soleil et toutes choses servent en tout temps, est porté par les entrailles d'une jeune vierge, toute pénétrée de la grâce céleste.

3. La bienheureuse mère, par la grâce, dans l'arche de son sein, renferme l'Artisan

Hymn. 2

Quem ter- ra, pontus, æthe-ra Co-lunt, a-dó-rant, præ-di-cant,

Tri-nam re-géntem máchi-nam, Claustum Ma-rí-æ bá-ju-lat.

2. Cui lu-na, sol, et ómni-a De-sérvi-unt per témpo-ra,

Perfú-sa cæ-li grá-ti-a, Gestant pu-él-læ vísce-ra. 3. Be-á-ta



Ma-ter mú-ne-re, Cu-jus su-pérnus ár-ti-fex Mundum pu-gíllo cón-
 ti-nens, Ventrís sub ar-ca clausus est. 4. Be-á- ta cæ-li núnti- o,
 Fœ-cúnda sancto Spí-ri-tu, De-si-de-rá-tus génti-bus, Cu-jus per al-vum
 fu-sus est. 5. Gló-ri- a ti-bi, Dómi-ne, Qui na-tus es de Vírgi-ne,
 Cum Patre, et Sancto Spí-ri-tu, In sempi-térna sæ-cu-la. A-men.

suprême qui tient le monde dans sa main.

4. Bienheureuse, à la parole d'un messenger du ciel, féconde par le Saint-Esprit, et son sein donne au monde le désiré des nations.

5. Gloire à toi, Seigneur, qui es né de la vierge, ainsi qu'au Père et à l'Esprit Saint, dans les siècles éternels. Amen.

Premier nocturne

Ant.1
4a



Bene- dícta tu * in mu- li- é- ri- bus, et bene- dí- ctus
 fructus ventris tu- i. *T.P.* Alle-lú-ia. E U O U A E.

Vous êtes bénie entre les femmes et le fruit de votre sein est béni.

Au temps pascal, on dit les trois psaumes du nocturne sous cette unique antienne.

Psaume 8

Dómine, Dóminus **noster**, * quam admirábile est nomen tuum in *univérſa* **terra** !

Quóniam eleváta est magnificéntia tua, * *super* **cælos**.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos **tuos**, * ut destruas inimí- cum et **ultórem**.

Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digitórum tuórum : * lunam et stellas, *quæ tu fundásti*.

Quid est homo quod memor es ejus ? * aut fílius hóminis, quóniam *vísitas eum* ?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis, † glória

Ô Seigneur, notre Dieu, * qu'il est grand ton nom par toute la terre !

Jusqu'aux cieux, ta splendeur est chantée * par la bouche des enfants, des tout-petits :

Rempart que tu opposes à l'adversaire, * où l'ennemi se brise en sa révolte.

À voir ton ciel, ouvrage de tes doigts, * la lune et les étoiles que tu fixas,

Qu'est-ce que l'homme pour que tu penses à lui, * le fils d'un homme, que tu en prennes sou- ci ?

Tu l'as voulu un peu moindre qu'un dieu, * le

couronnant de gloire et d'honneur ;

Tu l'établis sur les oeuvres de tes mains, * tu mets toute chose à ses pieds :

Les troupeaux de boeufs et de brebis, * et même les bêtes sauvages,

Les oiseaux du ciel et les poissons de la mer, * tout ce qui va son chemin dans les eaux.

Ô Seigneur, notre Dieu, * qu'il est grand ton nom par toute la terre !

*Comme une myrrhe de choix
vous avez exhalé un parfum
suave, ô sainte Mère de Dieu.*

Ant.2
4a

S

i-cut myrrha e-lécta * o-dó-rem de-dísti su-a-vi-tá-tis,



sancta De-i Gé-nitrix. E U O U A E.

Psaume 18

Les cieux proclament la gloire de Dieu, * le firmament raconte l'ouvrage de ses mains.

Le jour au jour en livre le récit * et la nuit à la nuit en donne connaissance.

Pas de paroles dans ce récit, * pas de voix qui s'entende ;

Mais sur toute la terre en paraît le message * et la nouvelle, aux limites du monde.

Là, se trouve la demeure du soleil : † tel un époux, il paraît hors de sa tente, * il s'élance en conquérant joyeux.

Il paraît où commence le ciel, † il s'en va jusqu'où le ciel s'achève : * rien n'échappe à son ardeur.

La loi du Seigneur est parfaite, qui redonne vie ; * la charte du Seigneur est sûre, qui rend sages les simples.

Les préceptes du Seigneur sont droits, ils réjouissent le cœur ; * le commandement du Seigneur est limpide, il clarifie le regard.

La crainte qu'il inspire est pure, elle est là pour toujours ; * les décisions du Seigneur sont justes et vraiment équitables :

Plus désirables que l'or, qu'une masse d'or

et honóre coronásti eum : * et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Omnia subjecísti sub pédibus ejus, * oves et boves univérsas : ínsuper et *pécora campi*.

Vólucres cæli, et *pisces maris*, * qui perámbulant *sémitas maris*.

Dómine, *Dóminus noster*, * quam admirábile est nomen tuum in *univérsa terra* !

Glória Patri, et Fílio, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Cæli enárrant glóriam Dei : * et ópera mánuum ejus annúnciat *firmaméntum*.

Dies diéi *erúctat verbum*, * et nox nocti *índicat sciéntiam*.

Non sunt loquélæ, neque *sermónes*, * quorum non audiántur *voces eórum*.

In omnem terram exívit *sonus eórum* : * et in fines orbis terræ *verba eórum*.

In sole pósuit *tabernáculum suum* : * et ipse tamquam sponsus procedens de *thálamo suo*.

Exsultávit ut gigas ad *curréndam viam*, * a summo cælo *egréssio ejus*.

Et occúrsus ejus usque ad *summum ejus* : * nec est qui se abscondat a *calóre ejus*.

Lex Dómini immaculáta, *convértens ánimas* : * *testimónium Dómini fidèle*, *sapiéntiam præstans párvulis*.

Justítiæ Dómini rectæ, *lætificántes corda* : * *præcéptum Dómini lúcidum illúminans óculos*.

Timor Dómini sanctus, pérmanens in *sæculum sæculi* : * *judícia Dómini vera*, *justificáta in semetíp̄sa*.

Desiderabília super aurum et lápidem pretiósus *multum* : * et *dulcióra super mel et favum*.

Etenim servus tuus *custódit* ea, * in custodiéndis illis *retribútio multa*.

Delícta quis intélligit? † ab occúltis *meis munda* me : * et ab aliénis *parce servo tuo*.

Si mei non fúerint domináti, tunc immaculátus ero : * et emundábor a *delícto máximo*.

Et erunt ut compláceant elóquia *oris mei* : * et meditátio cordis mei in conspéctu *tuo semper*.

Dómine, *adjútor meus*, * et *redémptor meus*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et *semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

fin, * plus savoureuses que le miel qui coule des rayons.

Aussi ton serviteur en est illuminé; * à les garder, il trouve son profit.

Qui peut discerner ses erreurs? * Purifie-moi de celles qui m'échappent.

Préserve aussi ton serviteur de l'orgueil : * qu'il n'ait sur moi aucune emprise.

Alors je serai sans reproche, * pur d'un grand péché.

Accueille les paroles de ma bouche, * le murmure de mon cœur;

Qu'ils parviennent devant toi, Seigneur, * mon rocher, mon défenseur!

Ant. 3
4a

n- te to- rum * hu- jus Vír- gi- nis frequentá- te no- bis

dúlci- a cánti-ca dráma-tis. E U O U A E.

Devant le trône de cette Vierge, chantez-nous souvent de doux cantiques qui nous rappellent ses saintes actions.

Psaume 23

Dómini est terra, et plenitúdo ejus : * orbis terrárum, et univérsi qui hábitant in eo.

Quia ipse super mária fundávit eum : * et super flúmina præparávit eum.

Quis ascéndet in *montem Dómini*? * aut quis stabit in loco *sancto ejus*?

Innocens mánibus et mundo corde, † qui non accépit in vano *ánimam suam*, * nec jurávit in dolo *próximo suo*.

Hic accípiet benedictiónem a **Dómino** : * et misericórdiam a Deo, *salutári suo*.

Hæc est generátio quæréntium eum, * quæréntium fáciem Dei Jacob.

Attóllite portas, principes, vestras, † et elevámini, portæ *æternáles* : * et introíbit Rex **glóriæ**.

Quis est iste Rex glóriæ? † Dóminus fortis et potens : * Dóminus *potens in prælio*.

Attóllite portas, principes, vestras, † et elevámini, portæ *æternáles* : * et introíbit Rex **glóriæ**.

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus virtútum ipse est Rex **glóriæ**.

Au Seigneur, le monde et sa richesse, * la terre et tous ses habitants!

C'est lui qui l'a fondée sur les mers * et la garde inébranlable sur les flots.

Qui peut gravir la montagne du Seigneur * et se tenir dans le lieu saint?

L'homme au cœur pur, aux mains innocentes, † qui ne livre pas son âme aux idoles * et ne dit pas de faux serments.

Il obtient, du Seigneur, la bénédiction, * et de Dieu son Sauveur, la justice.

Voici le peuple de ceux qui le cherchent! * Voici Jacob qui recherche ta face!

Portes, levez vos frontons, † élevez-vous, portes éternelles : * qu'il entre, le roi de gloire!

Qui est ce roi de gloire? † C'est le Seigneur, le fort, le vaillant, * le Seigneur, le vaillant des combats.

Portes, levez vos frontons, † levez-les, portes éternelles : * qu'il entre, le roi de gloire!

Qui donc est ce roi de gloire? † C'est le Sei-

gneur, Dieu de l'univers; * c'est lui, le roi de gloire.

℣. Dans votre gloire et votre beauté.

(T.P. Alléluia.)

℣. Avancez heureusement, avancez et réglez.

(T.P. Alléluia.)

Notre Père...

℣. Et ne nous laisse pas entrer en tentation.

℣. Mais délivre-nous du Mal.

Glória Patri, et Fílio, * et Spíritui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, * et in sæcula sæculórum. Amen.

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua.

(T.P. Allelúia.)

℣. Inténde, prospere procède, et regna.

(T.P. Allelúia.)

Pater noster... *en silence jusqu'à*

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℣. Sed líbera nos a malo.

Absolution

Seigneur Jésus-Christ, exauce les prières de tes serviteurs, et aie pitié de nous, toi qui vis et règnes avec le Père et le Saint-Esprit, dans les siècles des siècles.

℣. Amen.

Exáudi, Dómine Jesu Christe, preces servórum tuórum, et miserére nobis : Qui cum Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas in sæcula sæculórum.

℣. Amen.

Bénédiction, Leçons et Répons

Lecteur : Veuillez, maître, bénir.

Lector : Jube, domne, benedícere.

Si le célébrant n'est pas au moins diacre, le lecteur demande cette bénédiction à la croix et dit Domine et non domne.

Bén. 1 Que le Père éternel nous bénisse d'une bénédiction perpétuelle.

℣. Amen.

Benedictio 1. Benedictióne perpétua * benedícat nos Pater ætérnus. ℣. Amen.

Toutes les leçons sont propres et ne figurent pas dans ce carnet. Après chaque leçon :

Lecteur : Et toi, Seigneur, aie pitié de nous.

℣. Nous rendons grâces à Dieu.

Resp. 1 ℣. Sainte et immaculée virginité, je ne sais par quelles louanges vous exalter : * Car vous avez porté dans votre sein celui que les cieux ne peuvent contenir. ℣. Vous êtes bénie entre les femmes, et le fruit de votre sein est béni.

Bén. 2. Que le Fils unique de Dieu daigne nous bénir et nous secourir. ℣. Amen.

Resp. 2 ℣. Vous tous qui aimez le Seigneur, réjouissez-vous avec moi, parce que comme j'étais petite, j'ai plu au Très-Haut * Et de mes entrailles j'ai enfanté le Dieu-Homme. ℣. Toutes les générations me diront bienheureuse, parce que Dieu a regardé son humble servante.

Bén. 3. Que la grâce du Saint-Esprit illumine nos esprits et nos cœurs. ℣. Amen.

Lector : Tu autem, Dómine, miserére nobis.

℣. Deo grátias.

Resp. 1 ℣. Sancta et immaculáta virgínitas, quibus te láudibus éfferam, nescio : * Quia quem cæli cápere non póterant, tuo grémio contulísti. ℣. Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

Benedictio 2. Unigénitus Dei Fílius * nos benedícere et adjuvare dignétur. ℣. Amen.

Resp. 2 ℣. Congratulámini mihi, omnes qui dilígitis Dóminum : quia cum essem párvula, plácuí Altíssimo, * Et de meis viscéribus genui Deum et hóminem. ℣. Beátam me dicent omnes generatiónes, quia ancíllam húmílem respéxit Deus.

Benedictio 3. Spíritus Sancti grátia * illúminet sensus et corda nostra. ℣. Amen.

Resp. 3 ℣. Vous êtes bienheureuse, ô Vierge Marie, qui avez porté le Seigneur Créateur du monde : * Vous avez engendré Celui qui vous a

Resp. 3 ℣. Beáta es, Virgo María, quæ Dóminum portásti, Creatórem mundi : * Genuísti qui te fecit, et in ætérnum pérmanes Virgo.

℟. Ave, María, grátia plena; Dóminus tecum.

faite, et vous demeurez Vierge à jamais. ℟. Je vous salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous.

Après le dernier répons de chaque nocturne, on ajoute le Gloria Patri

Deuxième nocturne

Ant.4
7c

S pé-ci- e tu- a * et pulchri-tú-di-ne tu- a inténde, próspe-re
pro-céde, et regna. *T.P.* Alle-lú-ia. E U O U A E.

Dans votre dignité et votre beauté, avancez, avancez avec succès et réglez.

Au temps pascal, on dit les trois psaumes du nocturne sous cette unique antienne.

Psaume 44

Eructávit cor meum **verbum bonum** : * dico ego ópera **mea Regi**.

Lingua mea **cálamus scribæ** : * **velóciter scribéntis**.

Speciósus forma præ fíliis hóminum, † diffúsa est grátia in lábiis **tuis** : * proptérea benedíxit te Deus **in ætérnum**.

Accíngere gládio tuo super **femur tuum**, * **potentíssime**.

Spécie tua et pulchritúdine **tua** : * inténde, prospere procéde, et **regna**.

Propter veritátem, et mansuetúdinem, **et justítiam** : * et dedúcet te mirabíliter **déxtera tua**.

Sagíttæ tuæ acútæ, pópuli **sub** te **cadent** : * in corda inimicórum **Regis**.

Sedes tua, Deus, in **sæculum sæculi** : * virga directiónis virga **regni tui**.

Dilexísti justítiam, et odísti iniquitátem : * proptérea unxit te, Deus, Deus tuus, óleo lætítiæ præ consórtibus **tuis**.

Myrrha, et gutta, et cásia a vestiméntis tuis, a dómibus **ebúrneis** : * ex quibus delectavérunt te fíliæ regum in **honóre tuo**.

Astitit regína a dextris tuis in vestítu **deauráto** : * circúmdata **varietáte**.

Audi, fília, et vide, et inclína **aurem tuam** : * et oblivíscere pópulum tuum, et domum **patris tui**.

D'heureuses paroles jaillissent de mon cœur † quand je dis mes poèmes pour le roi * d'une langue aussi vive que la plume du scribe !

Tu es beau, comme aucun des enfants de l'homme, † la grâce est répandue sur tes lèvres : * oui, Dieu te bénit pour toujours.

Guerrier valeureux, porte l'épée de noblesse et d'honneur ! * Ton honneur, c'est de courir au combat

Pour la justice, la clémence et la vérité. * Ta main jettera la stupeur, les flèches qui déchirent ;

Sous tes coups, les peuples s'abattront, * les ennemis du roi, frappés en plein cœur.

Ton trône est divin, un trône éternel ; † ton sceptre royal est sceptre de droiture : * tu aimes la justice, tu réprouves le mal.

Oui, Dieu, ton Dieu t'a consacré * d'une onction de joie, comme aucun de tes semblables ;

La myrrhe et l'aloès parfument ton vêtement. * Des palais d'ivoire, la musique t'enchant.

Parmi tes bien-aimées sont des filles de roi ; * à ta droite, la préférée, sous les ors d'Ophir.

Écoute, ma fille, regarde et tends l'oreille ; * oublie ton peuple et la maison de ton père :

Le roi sera séduit par ta beauté. * Il est ton Seigneur : prosterne-toi devant lui.

Alors, fille de Tyr, les plus riches du peuple, * chargés de présents, quêteront ton sourire.

Fille de roi, elle est là, dans sa gloire, * vêtue d'étoffes d'or;

On la conduit, toute parée, vers le roi. * Des jeunes filles, ses compagnes, lui font cortège;

On les conduit parmi les chants de fête : * elles entrent au palais du roi.

À la place de tes pères se lèveront tes fils; * sur toute la terre tu feras d'eux des princes.

Je ferai vivre ton Nom pour les âges des âges : * que les peuples te rendent grâce, toujours, à jamais !

Et concupíscet Rex decórem tuum : * quóniam ipse est Dóminus Deus tuus, et adorábunt eum.

Et fíliæ Tyri in munéríbus * vultum tuum deprecabúntur : omnes dívites plebis.

Omnis glória ejus fíliæ Regis ab intus, * in fím-briis áureis circumamícta varietátibus.

Adducéntur Regi vírgines post eam : * próximæ ejus afferéntur tibi.

Afferéntur in lætítia et exsultatióne : * adducéntur in templum Regis.

Pro pátribus tuis nati sunt tibi fílii : * constitúes eos príncipes super omnem terram.

Mémores erunt nóminis tui : * in omni generatióne et generatióne.

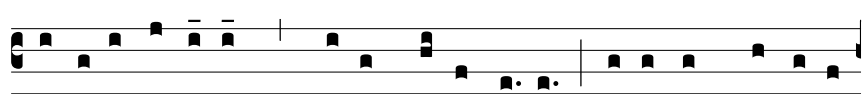
Proptérea pópuli confitebúntur tibi in ætérnum : * et in sǎculum sǎculi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

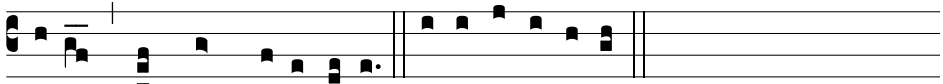
Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, * et in sǎcula sǎculórum. Amen.

Dieu la protège de son regard :
Dieu est au milieu d'elle, elle ne
sera pas ébranlée.

Ant. 5
7c



d-juvá-bit e- am * De- us vultu su- o : De- us in mé-di- o



e-jus, non commové-bi-tur. E U O U A E.

Psaume 45

Dieu est pour nous refuge et force, * secours dans la détresse, toujours offert.

Nous serons sans crainte si la terre est secouée, * si les montagnes s'effondrent au creux de la mer;

Ses flots peuvent mugir et s'enfler, * les montagnes, trembler dans la tempête :

Le Fleuve, ses bras réjouissent la ville de Dieu, * la plus sainte des demeures du Très-Haut.

Dieu s'y tient : elle est inébranlable; * quand renaît le matin, Dieu la secourt.

Des peuples mugissent, des règnes s'effondrent; * quand sa voix retentit, la terre se défait.

Il est avec nous, le Seigneur de l'univers; * citadelle pour nous, le Dieu de Jacob !

Deus noster refúgium, et virtus : * adjútor in tribulatió nibus, quæ invenérunt nos nimis.

Proptérea non timébimus dum turbábitur terra : * et transferéntur montes in cor maris.

Sonuérunt, et turbátæ sunt aquæ eórum : * conturbáti sunt montes in fortitúdine ejus.

Flúminis ímpetus lætíficat civitátem Dei : * sanctificávit tabernáculum suum Altíssimus.

Deus in médio ejus, non commovébitur : * adjuvábít eam Deus mane dilúculo.

Conturbátæ sunt Gentes, et inclináta sunt regna : * dedit vocem suam, mota est terra.

Dóminus virtútum nobíscum : * suscéptor noster Deus Jacob.

Veníte, et vidéte ópera Dómini, † quæ pósuit prodígia super terram : * áuferens bella usque

ad finem terræ.

Arcum cónteret, et confrínget arma : * et scuta combúret igni.

Vacáte, et vidéte quóniam ego sum Deus : * exaltábor in Géntibus, et exaltábor in terra.

Dóminus virtútum nobíscum : * suscéptor nos-ter Deus Jacob.

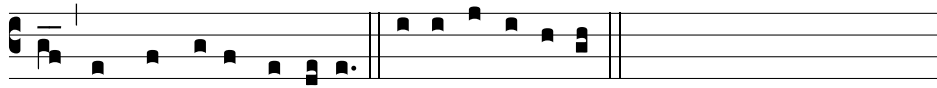
Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant.6
7c

S

i- cut læ-tánti- um * ómni- um nostrum ha-bi-tá-ti- o est in



te, sancta De- i Gé-nitrix. E U O U A E.

Venez et voyez les actes du Seigneur, * comme il couvre de ruines la terre.

Il détruit la guerre jusqu'au bout du monde, * il casse les arcs, brise les lances, incendie les chars :

« Arrêtez ! Sachez que je suis Dieu. * Je domine les nations, je domine la terre. »

Il est avec nous, le Seigneur de l'univers ; * citadelle pour nous, le Dieu de Jacob !

Comme celui de tous ceux qui possèdent la vraie joie, notre refuge est en vous, sainte Mère de Dieu.

Psaume 86

Fundaménta ejus in móntibus sanctis : * dñligit Dóminus portas Sion super ómnia tabernácula Jacob.

Gloríosa dicta sunt de te, * cívitas Dei.

Memor ero Rahab, et Babylónis * sciéntium me.

Ecce alienígenæ, et Tyrus, et pópulus Æthíopum, * hi fuérunt illic.

Numquid Sion dicet : † Homo, et homo natus est in ea : * et ipse fundávit eam Altíssimus ?

Dóminus narrábit in scriptúris populórum, et princípum : * horum, qui fuérunt in ea.

Sicut lætántium ómnium : * habitátio est in te.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

V. Adjuvábít eam Deus vultu suo.

(T.P. Allelúia.)

R. Deus in médio ejus, non commovébítur.

(T.P. Allelúia.)

Pater noster... *en silence jusqu'à*

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed líbera nos a malo.

Elle est fondée sur les montagnes saintes. † Le Seigneur aime les portes de Sion * plus que toutes les demeures de Jacob.

Pour ta gloire on parle de toi, ville de Dieu ! * « Je cite l'Égypte et Babylone entre celles qui me connaissent. »

Voyez Tyr, la Philistie, l'Éthiopie : * chacune est née là-bas.

Mais on appelle Sion : « Ma mère ! » * car en elle, tout homme est né.

C'est lui, le Très-Haut, qui la maintient. † Au registre des peuples, le Seigneur écrit : * Chacun est né là-bas. »

Tous ensemble ils dansent, et ils chantent : * « En toi, toutes nos sources ! »

V. Dieu la protège de son regard.

(T.P. Alléluia.)

R. Dieu est au milieu d'elle, elle ne sera pas ébranlée. **(T.P. Alléluia.)**

Notre Père...

V. Et ne nous laisse pas entrer en tentation.

R. Mais délivre-nous du Mal.

Absolution 2. Qu'il nous secoure par sa bonté et sa miséricorde, celui qui, avec le Père et le Saint-Esprit, vit et règne dans les siècles des siècles.

R. Amen.

Absolutio 2. Ipsíus píetas et misericórdia nos ádjuvet, * qui cum Patre et Spírítu Sancto vivit et regnat in sǎcula sǎculórum. **R.** Amen.

Bénédiction, Leçons et Répons

Bén. 4. Que Dieu le Père tout-puissant soit pour nous propice et plein de clémence. **R.** Amen.

Resp. 4 R. Comme un cèdre, je me suis élevée sur le Liban, et comme un cyprès sur la montagne de Sion : comme la myrrhe de choix, * J'ai exhalé une odeur suave. **Ps.** Et comme le cinnamome et le baume aromatique.

Bén. 5. Que le Christ nous donne les joies de l'éternelle vie. **R.** Amen.

Resp. 5 R. Quelle est celle-ci qui s'avance comme le soleil, et belle comme Jérusalem ? * Les filles de Sion l'ont vue et l'ont dite bienheureuse, et les reines l'ont louée. **Ps.** Et comme un jour de printemps, les rosés l'entouraient, ainsi que les lys des vallées.

Bén. 6. Que Dieu daigne allumer dans nos cœurs le feu de son amour. **R.** Amen.

Resp. 6 R. Le Seigneur a aimé la fille de Jérusalem, parée de colliers : * Et les filles de Sion, la voyant, l'ont proclamée la plus heureuse, disant : * C'est un parfum répandu que votre nom. **Ps.** La reine s'est tenue debout à votre droite, dans un vêtement d'or, couverte d'ornements variés.

Benedictio 4. Deus Pater omnípotens * sit nobis propítius et clemens. **R.** Amen.

Resp. 4 R. Sicut cedrus exaltáta sum in Líbano, et sicut cypréssus in monte Sion : quasi myrrha elécta, * Dedi suavitátem odóris. **Ps.** Et sicut cinnamómum et bálsamum aromatízans.

Benedictio 5. Christus perpétuæ * det nobis gaúdia vitæ. **R.** Amen.

Resp. 5 R. Quæ est ista quæ procéssit sicut sol, et formósa tamquam Jerúsalem ? * Vidérunt eam fíliæ Sion, et beátam dixerunt, et regínæ laudavérunt eam. **Ps.** Et sicut dies verni circúmdabant eam flores rosárum et lília convállium.

Benedictio 6. Ignem sui amóris * accéndat Deus in córdibus nostris. **R.** Amen.

Resp. 6 R. Ornátam monílibus fíliam Jerúsalem Dóminus concupívit : * Et vidéntes eam fíliæ Sion, beatíssimam prædicavérunt, dicéntes : * Unguéntum effúsum nomen tuum. **Ps.** Astitit regína a dextris tuis in vestítu deauráto, circúmdata varietáte.

Troisième nocturne

Réjouissez-vous, Vierge Marie :
vous seule avez détruit toutes les
hérésies dans le monde entier.

Ant. 7
4a



G aude Ma-rí- a Vir-go : * cunctas há-re-ses so-la inte-remí-sti
in u-ni-vérso mundo. **T.P.** Alle-lú-ia. E U O U A E.

Au temps pascal, on dit les trois psaumes du nocturne sous cette unique antienne.

Psaume 95

Cantáte Dómino cánticum novum : * cantáte Dómino, *omnis terra*.

Cantáte Dómino, et benedícite nómini ejus : * annuntiáte de die in diem salutáre ejus.

Annuntiáte inter gentes glóriam ejus, * in ómnibus pópulis mirabília ejus.

Quóniam magnus Dóminus, et laudábilis nimis : * terríbilis est super omnes deos.

Quóniam omnes dii Géntium dæmónia : * Dóminus autem cælos fecit.

Conféssio, et pulchritúdo in conspéctu ejus : * sanctimónia et magnificéntia in sanctificatióne ejus.

Afférte Dómino, pátriæ Géntium, † afférte Dómino glóriam et honórem : * afférte Dómino glóriam nómini ejus.

Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus : * adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.

Commoveátur a fácie ejus univérſa terra : * dícite in Géntibus quia Dóminus regnávít.

Etenim corréxit orbem terræ qui non commovébitur : * judicábit pópulos in æquitáte.

Læténtur cæli, et exsúltet terra : † commoveátur mare et plenitúdo ejus : * gaudébunt campi, et ómnia quæ in eis sunt.

Tunc exsultábunt ómnia ligna silvárum a fácie Dómini, quia venit : * quóniam venit judicáre terram.

Judicábit orbem terræ in æquitáte, * et pópulos in veritáte sua.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Chantez au Seigneur un chant nouveau, * chantez au Seigneur, terre entière,

Chantez au Seigneur et bénissez son Nom ! * De jour en jour, proclamez son salut,

Racontez à tous les peuples sa gloire, * à toutes les nations ses merveilles !

Il est grand, le Seigneur, hautement loué, * redoutable au-dessus de tous les dieux :

Néant, tous les dieux des nations ! * Lui, le Seigneur, a fait les cieux :

Devant lui, splendeur et majesté, * dans son sanctuaire, puissance et beauté.

Rendez au Seigneur, familles des peuples, † rendez au Seigneur la gloire et la puissance, * rendez au Seigneur la gloire de son Nom.

Apportez votre offrande, entrez dans ses parvis, * adorez le Seigneur, éblouissant de sainteté :

Tremblez devant lui, terre entière. * Allez dire aux nations : « Le Seigneur est roi ! »

Le monde, inébranlable, tient bon. * Il gouverne les peuples avec droiture.

Joie au ciel ! Exulte la terre ! † Les masses de la mer mugissent, * la campagne tout entière est en fête.

Les arbres des forêts dansent de joie † devant la face du Seigneur, car il vient, * car il vient pour juger la terre.

Il jugera le monde avec justice, * et les peuples selon sa vérité !

Ant.8
4a



igná-re me laudá-re te, * Virgo sacrá-ta : da mi-hi vir-tú-tem



contra hostes tu- os. E U O U A E.

Rendez-moi digne de vous louer, ô Vierge sainte; donnez-moi de la force contre vos ennemis.

Psaume 96

Le Seigneur est roi ! Exulte la terre ! * Joie pour les îles sans nombre !

Ténèbre et nuée l'entourent, * justice et droit sont l'appui de son trône.

Devant lui s'avance un feu * qui consume alentour ses ennemis.

Quand ses éclairs illuminèrent le monde, * la terre le vit et s'affola ;

Les montagnes fondaient comme cire devant le Seigneur, * devant le Maître de toute la terre.

Les cieux ont proclamé sa justice, * et tous les peuples ont vu sa gloire.

Honte aux serviteurs d'idoles qui se vantent de vanités ! * À genoux devant lui, tous les dieux !

Pour Sion qui entend, grande joie ! * Les villes de Juda exultent devant tes jugements, Seigneur !

Tu es, Seigneur, le Très-Haut sur toute la terre : * tu domines de haut tous les dieux.

Hâissez le mal, vous qui aimez le Seigneur, † car il garde la vie de ses fidèles * et les arrache aux mains des impies.

Une lumière est semée pour le juste, * et pour le cœur simple, une joie.

Que le Seigneur soit votre joie, hommes justes ; * rendez grâce en rappelant son Nom très saint.

Dóminus regnávít **exsúltet terra** : * læténtur **ín-sulæ multæ**.

Nubes, et calígo in circúitu ejus : * justítia, et judícium corrécio **sedis ejus**.

Ignis ante ipsum **præcédet** : * et inflammábit in circúitu **inimícos ejus**.

Illuxérunt fúlgura ejus **orbi terræ** : * vidit et **commóta est terra**.

Montes, sicut cera fluxérunt a **facie Dómini** : * a **facie Dómini omnis terra**.

Annuntiavérunt cæli justítiam ejus : * et vidérunt omnes pópuli **glóriam ejus**.

Confundántur omnes, qui **adórant sculptília** : * et qui gloriántur in **simulácris suis**.

Adoráte eum, omnes **Angeli ejus** : * audívit, et **lætáta est Sion**.

Et exsultavérunt **fíliæ Judæ** : * propter judícia **tua, Dómine** :

Quóniam tu Dóminus Altíssimus super **omnem terram** : * nimis exaltátus es super **omnes deos**.

Qui dilígitis Dóminum, **odíte malum** : * custódit Dóminus ánimas sanctórum suórum, de manu peccatóris **liberábit eos**.

Lux orta est **justo**, * et rectis **corde lætítia**.

Lætámini, **justi in Dómino** : * et confitémini **memóriæ sanctificatiónis ejus**.

Glória Patri, et Fílio, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et **nunc, et semper**, * et in **sæcula sæculórum. Amen**.

Hors de l'Avent :

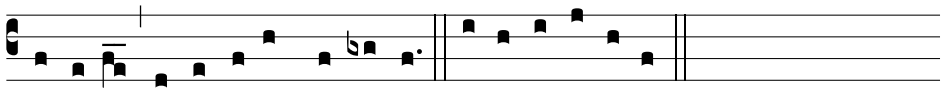
Après l'enfantement, ô Vierge vous êtes demeurée dans votre intégrité première ; Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Ant.9

4a



ost partum, Virgo, * invi- o- lá- ta permansís- ti : De- i



Gé-nitrix, intercède pro no-bis E U O U A E

Psaume 97

Chantez au Seigneur un chant nouveau, * car il a fait des merveilles ;

Par son bras très saint, par sa main puissante, * il s'est assuré la victoire.

Cantáte Dómino **cánticum novum** : * quia **mirabília fecit**.

Salvávít sibi **déxtera ejus** : * et **bráchium sanctum ejus**.

Notum fecit Dóminus salutáre suum : * in conspéctu Géntium revelávit justítiam suam.

Recordátus est misericórdiæ suæ, * et veritátis suæ dómui Israël.

Vidérunt omnes términi terræ * salutáre Dei nostri.

Jubiláte Deo, *omnis* terra : * cantáte, et exsultáte, et psállite.

Psállite Dómino in cíthara, in cíthara et voce psalmi : * in tubis ductílibus, et voce tubæ córneæ.

Jubiláte in conspéctu regis Dómini : † moveátur mare, et plenitúdo ejus : * orbis terrárum, et qui hábitant in eo.

Flúmina plaudent manu, † simul montes exsultábunt a conspéctu Dómini : * quóniam venit judicáre terram.

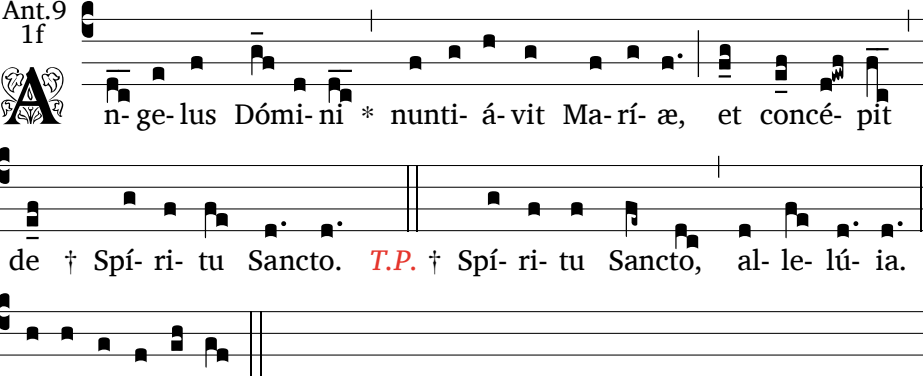
Judicábit orbem terrárum in justítia, * et pópulos in æquitáte.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, * et in sæcula sæculórum. Amen.

En Avent et à l'Annonciation :

Ant.9
1f



n-ge-lus Dómi-ni * nunti-á-vit Ma-rí-æ, et concé-pit
de † Spí-ri-tu Sancto. *T.P.* † Spí-ri-tu Sancto, al-le-lú-ia.
E U O U A E.

L'Ange du Seigneur, annonça à Marie et elle conçut de l'Esprit-Saint.

Psaume 97

Cantáte Dómino cánticum novum : * quia mirabília fecit.

Salvávit sibi délixtera ejus : * et bráchium sanctum ejus.

Notum fecit Dóminus salutáre suum : * in conspéctu Géntium revelávit justítiam suam.

Recordátus est misericórdiæ suæ, * et veritátis suæ dómui Israël.

Le Seigneur a fait connaître sa victoire * et révélé sa justice aux nations;

Il s'est rappelé sa fidélité, son amour, * en faveur de la maison d'Israël;

La terre tout entière a vu * la victoire de notre Dieu.

Acclamez le Seigneur, terre entière, * sonnez, chantez, jouez;

Jouez pour le Seigneur sur la cithare, * sur la cithare et tous les instruments;

Au son de la trompette et du cor, * acclamez votre roi, le Seigneur!

Que résonnent la mer et sa richesse, * le monde et tous ses habitants;

Que les fleuves battent des mains, * que les montagnes chantent leur joie,

À la face du Seigneur, car il vient * pour gouverner la terre,

Pour gouverner le monde avec justice * et les peuples avec droiture!

Chantez au Seigneur un chant nouveau, * car il a fait des merveilles;

Par son bras très saint, par sa main puissante, * il s'est assuré la victoire.

Le Seigneur a fait connaître sa victoire * et révélé sa justice aux nations;

Il s'est rappelé sa fidélité, son amour, * en faveur de la maison d'Israël;

La terre tout entière a vu * la victoire de notre Dieu.

Acclamez le Seigneur, terre entière, * sonnez, chantez, jouez ;

Jouez pour le Seigneur sur la cithare, * sur la cithare et tous les instruments ;

Au son de la trompette et du cor, * acclamez votre roi, le Seigneur !

Que résonnent la mer et sa richesse, * le monde et tous ses habitants ;

Que les fleuves battent des mains, * que les montagnes chantent leur joie,

À la face du Seigneur, car il vient * pour gouverner la terre,

Pour gouverner le monde avec justice * et les peuples avec droiture !

℣. Dieu l'a élue et choisie avec prédilection.

(T.P. Alléluia.)

℟. Il l'a fait habiter dans son tabernacle.

(T.P. Alléluia.)

Notre Père...

℣. Et ne nous laisse pas entrer en tentation.

℟. Mais délivre-nous du Mal.

Absolution 3. Que le Dieu tout-puissant et miséricordieux daigne nous délivrer des liens de nos péchés. ℟. Amen.

Bénédictions, Leçons et Répons

Bén. 7. Que la lecture du saint Évangile nous soit salut et protection. ℟. Amen.

Resp. 7 ℟. Vous êtes heureuse, sainte Vierge Marie, et grandement digne de toute louange : * Car c'est de vous qu'est sorti le soleil de justice, le Christ notre Dieu. ℣. Priez pour le peuple, intervenez en faveur du clergé, intercédez pour les femmes consacrées par vœu ; qu'ils éprouvent tous votre assistance, ceux qui célèbrent votre sainte fête.

Bén. 8. Que celle dont nous célébrons la fête, la Vierge des vierges elle-même, intercède pour nous auprès du Seigneur. ℟. Amen.

Resp. 8 ℟. Toutes les générations me diront bienheureuse, * Car le Seigneur, lui qui est puissant, m'a fait de grandes choses, et son nom est

Viderunt omnes **términi terræ** * salutáre *Dei nostri*.

Jubiláte Deo, **omnis terra** : * cantáte, et exsultáte, et **psállite**.

Psállite Dómino in cíthara, in cíthara et **voce psalmi** : * in tubis ductílibus, et voce *tubæ córneæ*.

Jubiláte in conspéctu regis Dómini : † moveátur mare, et plenitúdo ejus : * orbis terrárum, et qui hábitant in eo.

Flúmina plaudent manu, † simul montes exsultábunt a conspéctu Dómini : * quóniam venit **judicáre terram**.

Judicábit orbem terrárum in justítia, * et pópulos in *æquitáte*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

℣. Elégit eam Deus, et praelégit eam.

(T.P. Allelúia.)

℟. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

(T.P. Allelúia.)

Pater noster... *en silence jusqu'à*

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℟. Sed líbera nos a malo.

Absolutio 3. A vínculis peccatórum *nostrórum* * absólvat nos omnípotens et miséricors Dóminus. ℟. Amen.

Benedictio 7. *Evagéllica léctio* * sit nobis salus et protéctio. ℟. Amen.

Resp. 7 ℟. Felix namque es, sacra Virgo María, et omni laude digníssima : * Quia ex te ortus est sol justítiæ, Christus, Deus noster. ℣. Ora pro pópulo, intérvieni pro clero, intercède pro devótto femíneo sexu : séntiant omnes tuum juvámén, quicúmque célebrant tuam sanctam festivitátem.

Benedictio 8. Cujus *festum cólimus*, * ipsa Virgo vírginum intercédât pro nobis ad Dóminum. ℟. Amen.

Resp. 8 ℟. Beátam me dicent omnes generatiónes, * Quia fecit mihi Dóminus magna qui potens est, et sanctum nomen ejus. ℣. Et

misericórdia ejus a progénie in progénies timentibus eum.

Benedictio 9. Ad societatem civium supernorum * perducat nos Rex Angelorum.

R. Amen.

Si on lit un évangile à la dernière leçon en vertu d'une commémoration :

Benedictio 9. Per evangelica dicta * deleantur nostra delicta. **R.** Amen.

saint. **V.** Et sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent.

Bén. 9. Que le Roi des Anges nous fasse parvenir à la société des citoyens célestes. **R.** Amen.

Bén. 9. Par les paroles de l'Évangile, que nos péchés soient effacés. **R.** Amen.

Te Deum

Ton simple

Hymn.

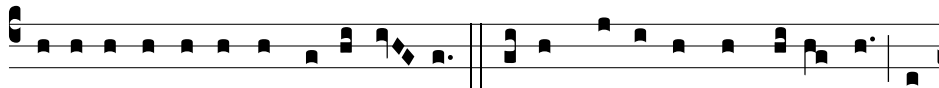
3



e De-um laudá-mus : * te Dómi-num confi-té-mur. Te æ-tér-



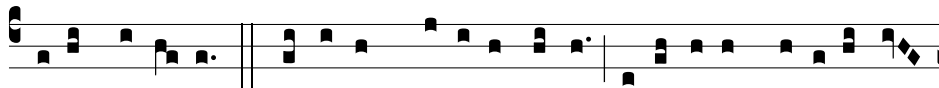
num Patrem omnis terra vene-rá-tur. Ti-bi omnes Ange-li, ti-bi



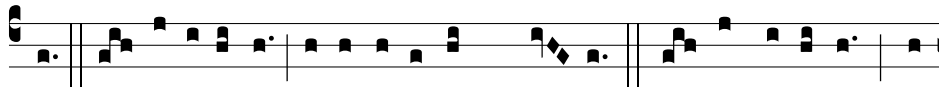
Cæ-li et u-ni-versæ pot-está-tes : Ti-bi Ché-ru-bim et Sé-raphim in-



cessá-bi-li vo-ce proclá-mant : Sanctus : Sanctus : Sanctus Dómi-nus



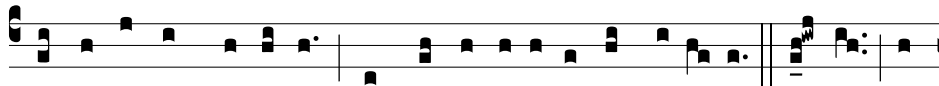
De-us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cæ-li et terra ma-jestá-tis gló-ri-æ tu-



æ. Te glo-ri-ó-sus Aposto-ló-rum cho-rus : Te Prophe-tá-rum lau-



dá-bi-lis núme-rus : Te Márti-rum candi-dá-tus laudat ex-érci-tus.



Te per orbem terrá-rum sancta confi-té-tur Ecclé-si-a : Pa-trem im-



ménsæ ma-jestá-tis : Vene-rándum tu-um ve-rum, et ú-ni-cum Fí-li-

Nous te louons ô Dieu : nous te reconnaissons pour le Seigneur.

Ô Père éternel, toute la terre te révere. Tous les Anges les Cieux, et toutes les Puissances, les Chérubins et les Séraphins te proclament sans cesse :

Saint, Saint, Saint le Seigneur, le Dieu des armées. Les Cieux et la terre sont remplis de la majesté de ta gloire.

Le chœur glorieux des Apôtres, le phalange vénérable des Prophètes, l'armée des Martyrs éclatante de blancheur célèbre tes louanges ;

La sainte Église confesse ton nom par toute la terre, ô Père d'infinie majesté ! Et elle vénère ton Fils véritable et unique, ainsi que le Saint-Esprit consolateur.

*Daigne Seigneur, en ce
jour nous préserver de tout pé-
ché. Aie pitié de nous Seigneur,
aie pitié de nous.*

um : Sanctum quoque Pa-rácli-tum Spí-ri-tum. Tu Rex gló-ri-æ,
Chri-ste. Tu Patris sempi-térnus es Fí-li-us. Tu ad li-be-rándum sus-
ceptú-rus hó-mi-nem, non horru-ísti Vírgi-nis ú-te-rum. Tu de-vícto
mortis a-cú-le-o, ape-ru-ísti credénti-bus regna cæ-ló-rum. Tu ad
déxte-ram De-i se-des, in gló-ri-a Pa-tris. Judex créde-ris es-se
ventú-rus. TE ERGO QUÆSUMUS, TU-IS FÁMU-LIS SÚBVE-NI, QUOS
PRE-TI-ÓSO SÁNGUI-NE REDEMÍSTI. Æ-térna fac cum sanctis tu-is
in gló-ri-a nume-rá-ri. Sálvum fac pópu-lum tu-um Dómi-ne,
et béne-dic he-re-di-tá-ti tu-æ. Et re-ge e-os, et extól-le illos
usque in æ-tér-num. Per síngu-los di-es, be-ne-dí-cimus te.
Et laudá-mus nomen tu-um in sœ-cu-lum, et in sœ-cu-lum sœcu-
li. Digná-re Dómi-ne di-e i-sto si-ne peccá-to nos custo-dí-re.

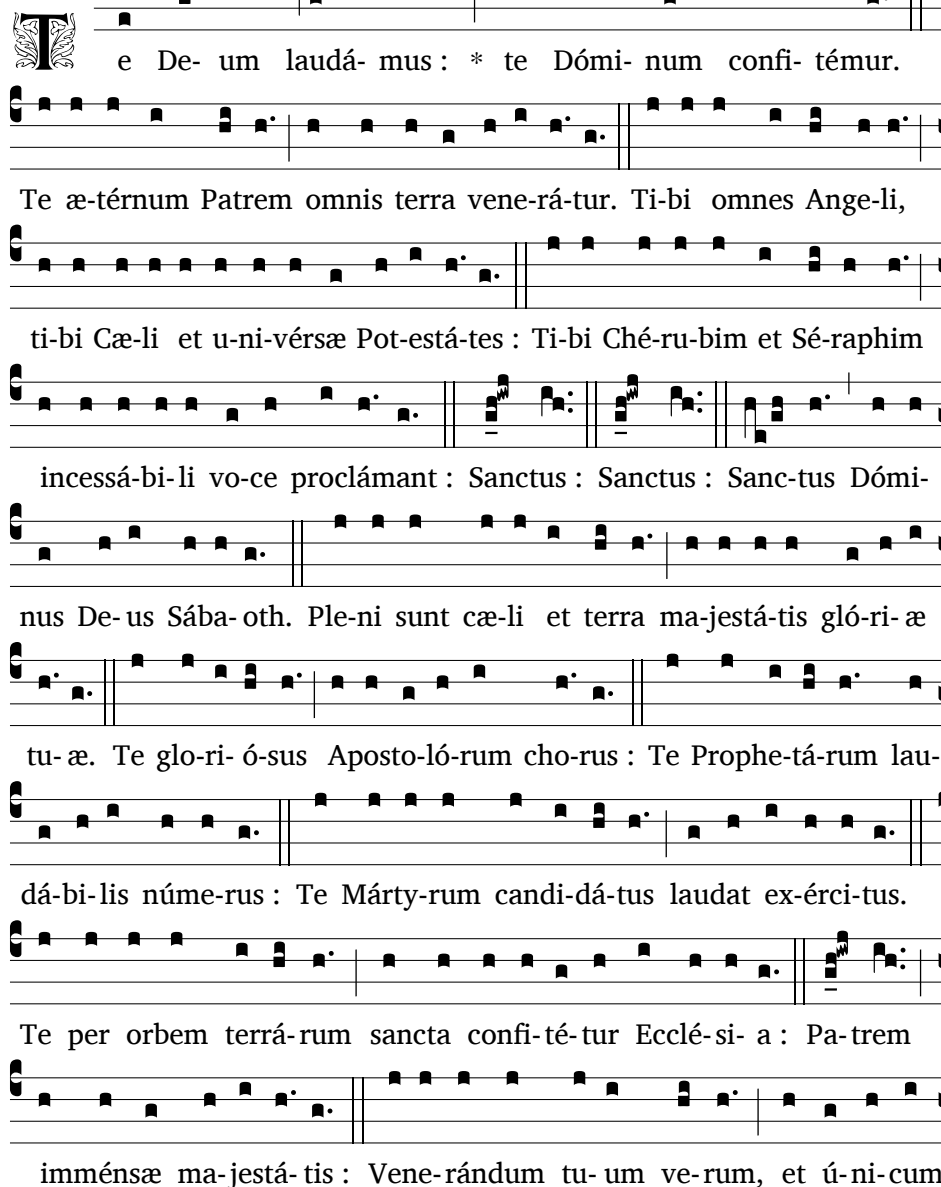


Mi-se-ré-re nostri Dó-mi- ne, mi-se-ré-re nostri. Fi- at mi-se-ri-cór-
di- a tu- a Dó-mi-ne su-per nos, quemádmódum spe-rá-vimus in te.
In te Dó-mi-ne spe-rá- vi : nōn confúndar in æ-tér- num.

Ton solennel

Hymn.

3



Te De- um laudá- mus : * te Dó-mi- num confi- témur.
Te æ-térnum Patrem omnis terra vene-rá-tur. Ti-bi omnes Ange-li,
ti-bi Cæ-li et u-ni-vérsæ Pot-está-tes : Ti-bi Ché-ru-bim et Sé-raphim
incessá-bi-li vo-ce proclámant : Sanctus : Sanctus : Sanc-tus Dó-mi-
nus De-us Sába-oth. Ple-ni sunt cæ-li et terra ma-jestá-tis gló-ri-æ
tu-æ. Te glo-ri- ó-sus Aposto-ló-rum cho-rus : Te Prophe-tá-rum lau-
dá-bi-lis núme-rus : Te Mártý-rum candi-dá-tus laudat ex-érci-tus.
Te per orbem terrá-rum sancta confi-té-tur Ecclé-si- a : Pa-trem
imménsæ ma-jestá-tis : Vene-rándum tu-um ve-rum, et ú-ni-cum

Que ta miséricorde, Seigneur se répande sur nous, comme notre espérance est en toi. J'ai espéré en toi Seigneur; que je ne sois pas confondu à jamais.

Nous te louons ô Dieu : nous te reconnaissons pour le Seigneur. Ô Père éternel, toute la terre te révere. Tous les Anges les Cieux, et toutes les Puissances, les Chérubins et les Séraphins te proclament sans cesse :

Saint, Saint, Saint le Seigneur, le Dieu des armées. Les Cieux et la terre sont remplis de la majesté de ta gloire.

Le chœur glorieux des Apôtres, le phalange vénérable des Prophètes, l'armée des Martyrs éclatante de blancheur célèbre tes louanges ;

La sainte Église confesse ton nom par toute la terre, ô Père d'infinie majesté ! Et elle vénère ton Fils véritable et unique, ainsi que le Saint-Esprit consolateur.

Tu es le Roi de gloire ô Christ! Tu es du Père le Fils éternel.

À Tu ad liberandum, on s'incline.

Pour délivrer l'homme, tu n'as pas eu horreur du sein d'une Vierge. Tu as brisé l'aiguillon de la mort et ouvert aux fidèles le royaume des cieux. Tu es assis à la droite de Dieu dans la gloire du Père. Nous croyons que tu es le juge qui doit venir.

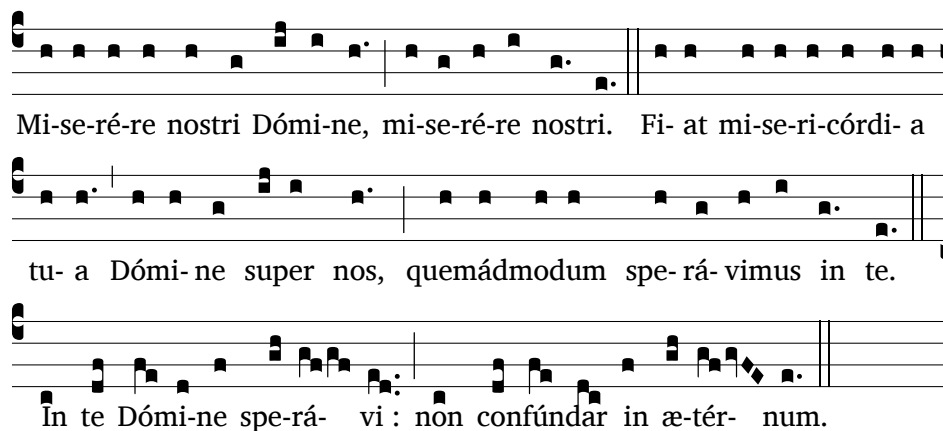
À Te ergo, on s'agenouille.

Nous te supplions donc de secourir tes serviteurs que tu as rachetés par ton Sang précieux. Fais qu'ils soient au nombre des saints, dans la gloire éternelle.

Sauve ton peuple, Seigneur et bénis ton héritage. Conduis tes serviteurs et élèves-les jusque dans l'éternité. Chaque jour nous te bénissons. Et nous louons ton nom dans les siècles; et dans les siècles des siècles.

Daigne Seigneur, en ce jour nous préserver de tout péché. Aie pitié de nous Seigneur, aie pitié de nous.

Fí-li-um : Sanctum quoque Pa-rácli-tum Spí-ri-tum. Tu Rex gló-ri-æ,
 Chri-ste. Tu Patris sempi-térnus es Fí-li-us. Tu ad li-be-rándum
 susceptú-rus hómi-nem, non horru-ísti Vírgi-nis ú-te-rum. Tu de-
 vícto mortis a-cú-le-o, ape-ru-ísti credénti-bus regna cæ-ló-rum.
 Tu ad dexte-ram De-i se-des, in gló-ri-a Pa-tris. Judex créde-ris
 esse ventú-rus. TE ERGO QUÁESUMUS, TU-IS FÁMU-LIS SÚBVENI,
 QUOS PRE-TI-ÓSO SÁNGUINE REDEMÍSTI. Æ-térna fac cum Sanctis
 tu-is in gló-ri-a nume-rá-ri. Salvum fac pópu-lum tu-um Dómi-
 ne, et béne-dic he-re-di-tá-ti tu-æ. Et re-ge e-os, et extól-le
 illos usque in æ-tér-num. Per síngu-los di-es, bene-dí-cimus te.
 Et laudámus nomen tu-um in sáecu-lum, et in sáecu-lum sáecu-li.
 Digná-re Dómi-ne di-e i-sto si-ne peccá-to nos custo-dí-re.



Mi-se-ré-re nostri Dómi-ne, mi-se-ré-re nostri. Fi-at mi-se-ri-córdi-a
tu-a Dómi-ne super nos, quemádmódum spe-rá-vimus in te.
In te Dómi-ne spe-rá-vi : nōn confúndar in æ-tér-num.

Que ta miséricorde, Seigneur se répande sur nous, comme notre espérance est en toi. J'ai espéré en toi Seigneur; que je ne sois pas confondu à jamais.

Conclusion

Après le Te Deum, si les Matines ne sont pas immédiatement suivies des Laudes, l'officiant dit :

℣. Dóminus vobíscum.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et cum spírítu tuo.

℟. Et avec votre esprit.

Ou bien, si l'officiant n'est pas au moins diacre :

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.

℣. Seigneur, exauce ma prière.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

℟. Et que mon cri parvienne jusqu'à toi.

Puis il dit Orémus et la collecte du jour et on répond Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

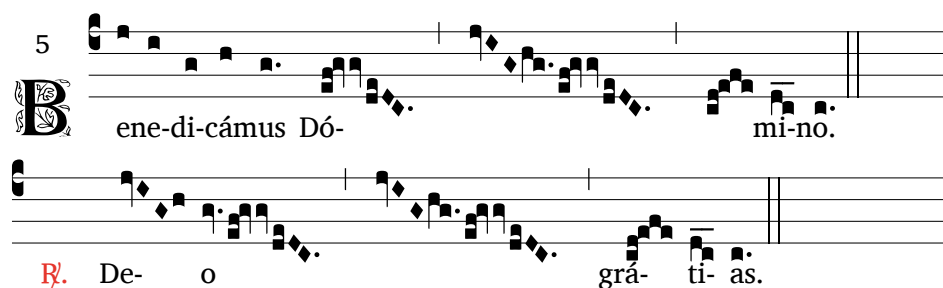
℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et cum spírítu tuo.

℟. Et avec votre esprit.

ou bien Dómine, exáudi, etc.

Aux fêtes solennelles

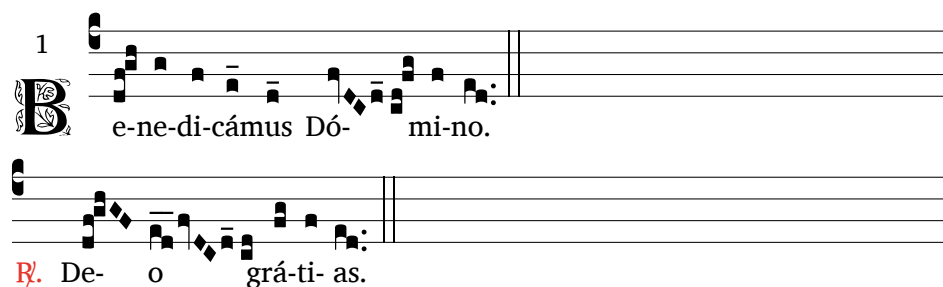


5
Bene-di-cámus Dó-mi-no.
℟. De-o grá-ti-as.

℣. Bénissons le Seigneur.

℟. Nous rendons grâces à Dieu.

Aux autres fêtes de la Vierge



1
Be-ne-di-cámus Dó-mi-no.
℟. De-o grá-ti-as.

℣. Bénissons le Seigneur.

℟. Nous rendons grâces à Dieu.

℣. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.

℟. Amen.

On reste en silence le temps d'un Pater.

℣. Fidélium animæ per misericórdiam Dei requiescant in pace.

℟. Amen.









Après l'Office

À LA TRÈS SAINTE et indivisible Trinité, à l'humanité de Notre Seigneur Jésus-Christ crucifié, et à la féconde intégrité de la Bienheureuse et très glorieuse Marie toujours Vierge, ainsi qu'à toute l'assemblée des Saints, soient éternelle louange, honneur, puissance et gloire de la part de toute créature, et à nous rémission de nos péchés, pour l'infinie durée des siècles. Amen.

SACROSÁNCTÆ et indivíduæ Trinitáti, crucifíxi Dómini nostri Jesu Christi humanitáti, beatíssimæ et gloriosíssimæ sempérque Vírginis Maríæ fœcúndæ integritáti, et ómnium Sanctórum universitáti sit sempitérna laus, honor, virtus et glória ab omni creatúra, nobísque remissio ómnium peccatórum, per infiníta sœcula sæculórum. Amen.

Tons des *pneumata* à la fin des antiennes

Les pneumata peuvent être ajoutés à la fin de certaines antiennes, aux grandes fêtes, là où c'est la coutume.

I.		II.	
III.		IV.	
V.		VI.	
VII.		VIII.	

Propre de certaines fêtes de la Bienheureuse Vierge Marie

Aux fêtes de l'Apparition de Notre-Dame à Lourdes, de l'Immaculée Conception, du Saint Rosaire et des Sept Douleurs, rien n'est du Commun. Ces fêtes font l'objet de livrets à part. Aux fêtes ci-après, tout est du Commun, sauf ce qui est donné au Propre.

2 février

Purification de la Bienheureuse Vierge Marie

Invit. 4g

Ec-ce ve-nit ad templum sanctum su-um

Domi-ná-tor Dómi-nus : * Gaude et læ-tá-re, Si-on,

oc-cúrrens De-o tu-o. Ve-ní-te. *pag. 3.*

Voici que le Seigneur Dominateur vient dans son saint temple : réjouis-toi et sois dans l'allégresse, Sion, en accourant au-devant de ton Dieu.

Premier nocturne

Resp. 1 R. Adórna thálamum tuum, Sion, et súscipe Regem Christum : * Quem virgo concépit, virgo péperit, virgo post partum, quem génuít, adorávit. **V.** Accípiens Símeon púerum in mánibus, grátias agens benedíxit Dóminum.

Resp. 2 R. Postquam impléti sunt dies purgatiónis Maríæ secúndum legem Móysi, tulérunt Jesum in Jerúsalem, ut sís-terent eum Dómino, * Sicut scriptum est in lege Dómini : Quia omne masculínium adapériens vulvam, sanctum Dómino vocábitur. **V.** Obtulérunt pro eo Dómino par túrturum aut duos pullos columbárum.

Resp. 3 R. Obtulérunt pro eo Dómino par túrturum aut duos pullos columbárum. * Sicut scríp-tum est in lege Dómini. **V.** Postquam autem impléti sunt dies purgatiónis Maríæ secúndum legem Móysi, tulérunt illum in Jerúsalem, ut sís-terent eum Dómino.

Resp. 1 R. Décore ta chambre nuptiale, ô Sion, et reçois le Christ-Roi : * Celui, que vierge elle a conçu, que vierge elle a enfanté, demeurant vierge après l'enfantement, celui qu'elle a mis au monde, elle l'a adoré. **V.** Recevant l'enfant dans ses bras, Siméon, avec actions de grâces, bé-nit le Seigneur.

Resp. 2 R. Après que furent accomplis les jours de la purification de Marie selon la loi de Moïse, ils portèrent Jésus à Jérusalem, afin de le pré-senter au Seigneur, * Comme il est écrit dans la loi du Seigneur : Tout mâle premier-né sera dit consacré au Seigneur. **V.** Ils offrirent pour lui au Seigneur une paire de tourterelles ou deux pe-tits de colombes.

Resp. 3 R. Ils offrirent pour lui, au Seigneur, une paire de tourterelles ou deux petits de co-lombes. * Comme il est écrit dans la loi du Sei-gneur. **V.** Mais après que furent accomplis les jours de la purification de Marie, selon la loi de Moïse, ils le portèrent à Jérusalem, afin de le pré-senter au Seigneur.

Deuxième nocturne

Resp. 4 R. Siméon, homme juste et craignant Dieu attendait la rédemption d'Israël, * Et l'Esprit-Saint était en lui. *V.* Siméon reçut cette réponse de l'Esprit-Saint, qu'il ne verrait point la mort avant d'avoir vu le Christ du Seigneur.

Resp. 5 R. Siméon reçut cette réponse de l'Esprit-Saint, qu'il ne verrait point la mort avant d'avoir vu le Christ du Seigneur : * Et il bénit Dieu et s'écria ; Maintenant, Seigneur, laissez votre serviteur partir en paix, car mes yeux ont vu votre salut. *V.* Comme ses parents apportaient l'enfant Jésus, afin de faire ce que demandait la loi, lui-même le reçut dans ses bras.

Resp. 6 R. Comme ses parents apportaient l'enfant Jésus au temple, afin de faire ce que demandait la loi, Siméon le reçut dans ses bras, et bénit Dieu, en disant : * Maintenant, Seigneur, laissez votre serviteur partir en paix.

V. Siméon, prenant l'Enfant dans ses mains, s'écria : Maintenant.

Resp. 4 R. Simeon justus et timoratus expectabat redemptionem Israël, * Et Spíritus Sanctus erat in eo. *V.* Respónsum accépit Simeon a Spírítu Sancto, non visúrum se mortem, nisi vidéret Christum Dómini.

Resp. 5 R. Respónsum accépit Simeon a Spírítu Sancto, non visúrum se mortem, nisi vidéret Christum Dómini : * Et benedíxit Deum, et dixit : Nunc dimíttis servum tuum in pace, quia vidérunt óculi mei salutáre tuum, Dómine. *V.* Cum indúcerent púerum Jesum paréntes ejus, ut fácerent secúndum consuetúdinem legis pro eo, ipse accépit eum in ulnas suas.

Resp. 6 R. Cum indúcerent púerum Jesum paréntes ejus in templum, ut fácerent secúndum consuetúdinem legis pro eo, accépit eum Simeon in ulnas suas, et benedíxit Deum, dicens : * Nunc dimíttis, Dómine, servum tuum in pace.

V. Suscípiens Simeon Púerum in mánibus, exclamávit, dicens.

Troisième nocturne

Resp. 7 R. Siméon prenant Jésus dans ses bras s'écria : * Vous êtes vraiment la lumière qui éclairera les nations, et la gloire d'Israël, notre peuple.

V. Comme ses parents apportaient l'enfant Jésus, Siméon le reçut dans ses bras, et bénit Dieu, en disant :

Resp. 8 R. Le vieillard portait l'Enfant, mais l'Enfant guidait le vieillard : * Celui, que vierge elle a conçu, que vierge elle a enfanté, demeurant vierge après l'enfantement, celui qu'elle a mis au monde, elle l'a adoré. *V.* Siméon, prenant l'Enfant dans ses mains, bénit le Seigneur en rendant grâces.

Resp. 7 R. Suscípiens Jesum in ulnas suas Simeon, exclamávit, et dixit : * Tu es vere lumen ad illuminatiónem géntium, et glóriam plebis tuæ Israël. *V.* Cum indúcerent púerum Jesum paréntes ejus, et ipse accépit eum in ulnas suas, et benedíxit Deum, et dixit.

Resp. 8 R. Senex Púerum portábat, Puer autem senem regébat : * Quem virgo concépit, virgo péperit, virgo post partum, quem génuít, adorávit. *V.* Accípiens Simeon Púerum in mánibus, grátias agens benedíxit Dóminum.

Oraison

Dieu tout-puissant et éternel, nous implorons, suppliants, ta majesté, pour que, de même que ton Fils unique a été présenté aujourd'hui revêtu de notre chair dans votre temple, ainsi, nous puissions vous être présentés avec des cœurs pu-

Omnípotens sempitérne Deus, majestátem tuam súpplíces exorámus : † ut, sicut unigénitus Fílius tuus hodiérna die cum nostræ carnis substántia in templo est præsentátus ; * ita nos fácias purificátis tibi méntibus præsentári. Per eúmdem


Dóminum.

rifiés. Par le même Jésus-Christ.

25 mars

Annonciation à la Bienheureuse Vierge Marie

Invit.
7g



-ve Ma-rí- a, grá- ti- a ple- na * DÓ- mi-
nus te- cum. *T.P.* Alle- lú- ia. Ve-ní- te. *pag. 3.*

*Je vous salue, Marie, pleine de
grâce : le Seigneur est avec vous.*

Premier nocturne

Resp. 1 R. Missus est Gábriel Angelus ad Maríam Vírginem desponsátam Joseph, núntians ei verbum; et expavéscit Virgo de lúmine : ne tí-meas, María, invenísti grátiam apud Dóminum : * Ecce concípies et páries, et vocábitur Altíssimi Fílius. *V.* Dabit ei Dóminus Deus sedem David, patris ejus, et regnábit in domo Jacob in ætér-num.

Resp. 2 R. Ave, María, grátia plena; Dóminus tecum : * Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi : quod enim ex te nascétur Sanctum, vocábitur Fílius Dei. *V.* Quómodo fiet istud, quóniam virum non co-gnósco? Et respóndens Angelus, dixit ei.

Resp. 3 R. Súscipe verbum, Virgo María, quod tibi a Dómino per Angelum transmíssum est : concípies et páries Deum páriter et hóminem, * Ut benedícta dicáris inter omnes mulíeres. *V.* Páries quidem fílium, et virginitátis non pa-tiérís detriméntum : efficiéris grávida, et eris ma-ter semper intácta.

Resp. 1 R. L'Ange Gabriel fut envoyé à Marie, vierge qu'avait épousée Joseph, lui portant un message, et la Vierge fut effrayée de la lumière. Ne craignez point, Marie; vous avez trouvé grâce devant le Seigneur : * Voilà que vous concevrez et que vous enfanterez, et il sera appelé le Fils du Très-Haut. *V.* Le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David, son père; et il régnera éternellement sur la maison de Jacob.

Resp. 2 R. Je vous salue, Marie, pleine de grâce; le Seigneur est avec vous : * L'Esprit-Saint surviendra en vous, et la vertu du Très-Haut vous couvrira de son ombre; c'est pourquoi la chose sainte qui naîtra de vous sera appelée le Fils de Dieu. *V.* Comment cela se fera-t-il? Car je ne connais point d'homme. Et l'Ange répondant, lui dit.

Resp. 3 R. Recevez, Vierge Marie, la parole du Seigneur, qui vous est transmise par un Ange : vous concevrez et enfanterez Dieu et homme tout ensemble, * Et ainsi vous serez appelée bénie entre toutes les femmes. *V.* Vous enfanterez vraiment un fils, et votre virginité n'en souffrira point de détriment : vous concevrez, et vous serez mère toujours sans tache.

Deuxième nocturne

Resp. 4 R. Voici, dit le Seigneur, que la Vierge concevra et enfantera un fils : * Et son nom sera appelé Admirable, Dieu, Fort. *V.* Il s'assiéra sur le trône de David, et sur son royaume, régnera pour l'éternité.

Resp. 5 R. Il sortira un rejeton de la racine de Jessé, et une fleur s'élèvera de sa racine : * Et la justice sera la ceinture de ses reins, et la fidélité le ceinturon de ses flancs. *V.* Et l'esprit du Seigneur reposera sur lui, l'esprit de sagesse et d'intelligence, l'esprit de conseil et de force.

Resp. 6 R. Sainte et immaculée virginité, je ne sais par quelles louanges vous exalter : * Car vous avez porté dans votre sein celui que les cieux ne peuvent contenir. *V.* Vous êtes bénie entre les femmes, et le fruit de votre sein est béni.

Resp. 4 R. Ecce virgo concipiet, et pariet filium, dicit Dóminus : * Et vocábitur nomen ejus Admirábilis, Deus, Fortis. *V.* Super sólum David, et super regnum ejus sedébit in ætérnum.

Resp. 5 R. Egrediétur virga de radíce Jesse, et flos de radíce ejus ascéndet : * Et erit justítia cingulum lumbórum ejus, et fides cinctórium renum ejus. *V.* Et requiescet super eum Spíritus Dómini : spíritus sapiéntiæ et intelléctus, spíritus consílii et fortitúdinis.

Resp. 6 R. Sancta et immaculáta virgíntas, quibus te láudibus éfferam, nésco : * Quia quem cæli cápere non póterant, tuo grémio contulísti. *V.* Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

Troisième nocturne

Resp. 7 R. Vous tous qui aimez le Seigneur, réjouissez-vous avec moi, parce que, comme j'étais petite, j'ai plu au Très-Haut : * Et de mes entrailles j'ai enfanté le Dieu-Homme.

V. Toutes les générations me diront bienheureuse, parce que Dieu a regardé son humble servante.

Resp. 8 R. Réjouissez-vous, Vierge Marie, qui avez cru aux paroles de l'Archange Gabriel, vous seule avez détruit toutes les hérésies : * En enfantant, vierge, un Dieu-Homme, et en restant vierge sans tache après l'enfantement. *V.* Vous êtes bienheureuse, vous qui avez cru, car les choses qui vous ont été dites par le Seigneur se sont accomplies.

Resp. 7 R. Congratulámini mihi, omnes qui dilígitis Dóminum : quia cum essem párvula, plácuí Altíssimo, * Et de meis viscéribus genui Deum et hóminem. *V.* Beátam me dicent omnes generatiónes, quia ancíllam húmílem respéxit Deus.

Resp. 8 R. Gaude, Maríá Virgo, cunctas háereses sola interemísti, quæ Gabriélis Archángeli dictis credidísti : * Dum Virgo Deum et hóminem genuísti, et post partum, Virgo, invioláta permansísti. *V.* Beáta es quæ credidísti : quia perfécta sunt ea, quæ dicta sunt tibi a Dómino.

Oraison

Dieu, qui as voulu que ton Verbe prît un corps humain à la parole de l'Ange dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie, accordez à ceux qui te supplient que, nous qui la croyons véritablement Mère de Dieu, nous soyons secourus auprès de toi grâce à son intercession. Par le même Jésus-Christ.

Deus, qui de beátæ Maríæ Vírginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti : † præsta supplícibus tuis; ut, qui vere eam Genetrícem Dei crédimus, * ejus apud te intercessiόνibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum.

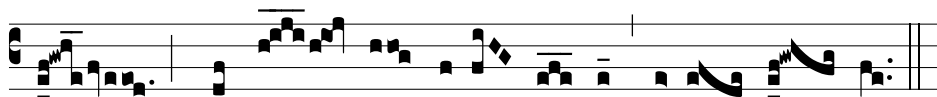
31 mai

La Bienheureuse Vierge Marie, Reine

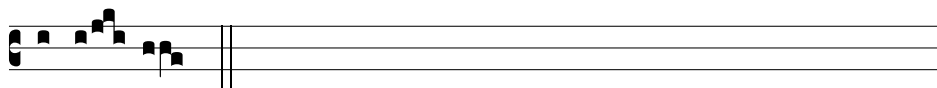
Invit.
7g



Chri- stum re- gem, qui su- am co- roná- vit Ma-



trem, * Ve- ní- te, ado- ré- mus, alle- lú- ia.

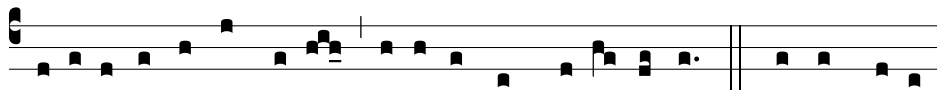


Ve- ní- te. *pag. 3.*

Hymn.
8



e- rum supremo in vér- ti- ce Re- gí- na, Virgo, síste- ris,



Exube- ránter ómni- um Di- tá- ta pulchri- tú- di- ne. *2.* Princeps opus



formó- si- or Ver- bo cre- ánti práni- tes, Prædesti- ná- ta Fí- li- um,



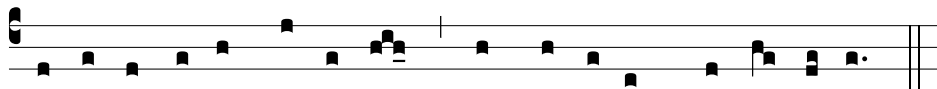
Qui pró- tu- lit te, gígne- re. *3.* Ut Christus alta ab ár- bo- re



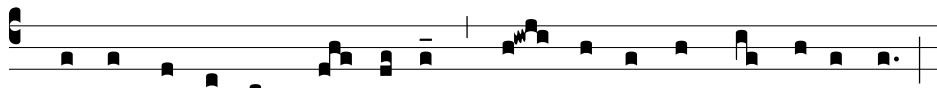
Rex purpu- rá- tus sán- gui- ne, Sic passi- ó- nis párti- ceps, Tu Ma- ter es



vi- vénti- um. *4.* Tantis dec- ó- ra láu- di- bus, Ad nos ovántes rés- pi- ce,



Ti- bíque sume grá- tu- lans Quod fúndimus præ- có- ni- um.



5. Je- su, ti- bi sit gló- ri- a, Qui na- tus es de Vírgi- ne,

Le Christ Roi, qui couronna sa Mère, venez, adorons-le, al- léluia.

1. Au sommet de la création, en Reine, ô Vierge, vous vous dressez, surabondamment enrichie par la beauté de l'univers.

2. Sa première œuvre, la plus belle, vous brillez avant le Verbe créateur, prédestinée à engendrer le Fils qui vous a créée.

3. Comme le Christ, sur l'arbre sublime, est Roi dans sa pourpre sanglante, ainsi, prenant part à la passion, vous êtes la Mère des vivants.

4. Ornée de si grandes gloires, regardez vers nous, qui vous acclamons, et recevez la louange reconnaissante que nous chantons en votre honneur.

5. Gloire à toi, Seigneur, qui es né de la vierge, ainsi qu'au Père et à l'Esprit Saint, dans les siècles éternels. Amen.



Premier nocturne

V. Salut, Reine de miséricorde, alléluia.

R. De qui est né le Christ, notre Roi, alléluia.

Resp. 1 R. Bienheureuse êtes-vous, Marie, qui avez cru le Seigneur : elles se sont accomplies en vous, les annonces qui vous ont été faites. * Voici que vous avez été élevée au-dessus des chœurs des Anges, aux royaumes célestes. Alléluia.

V. Salut, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous.

Resp. 2 R. Rappelons la dignité de la Vierge Marie. * Car, avec le Christ, elle règne à jamais. alléluia. **V.** Célébrons la gloire de notre Reine.

Resp. 3 R. Dieu l'a choisie, et l'a prédestinée * Il a posé sur sa tête la couronne de gloire. alléluia.

V. Et sous sa tente il la fit habiter.

V. Salve, Regina misericórdiæ, allélúa.

R. Ex qua natus est Christus, Rex noster, allélúa.

Resp. 1 R. Beáta es, Maríá, quæ credidísti Dómino : perfécta sunt in te quæ dicta sunt tibi. * Ecce exaltáta es super choros Angelórum ad cæléstia regna, allélúa. **V.** Ave Maria, grátia plena, Dominus tecum.

Resp. 2 R. Regálem dignitátem Vírginis Maríæ recolámus. * Quia cum Christo regnat in ætérnum. Allélúa. **V.** Glóriam Regínæ nostræ celebrémus.

Resp. 3 R. Elégit eam Deus, et præelégit eam ; * Corónam glóriæ pósuit super caput ejus. Allélúa.

V. Et in tabernáculo suo habitáre fecit eam.

Deuxième nocturne

V. Près de la croix de Jésus, sa mère se tenait debout, alléluia.

R. Associée à sa passion, Reine du monde entier, alléluia.

Resp. 4 R. Recevez la parole, Vierge Marie, qui vous a été apportée de la part du Seigneur : * Voici que vous concevrez et que vous enfanterez un Dieu qui est également homme. alléluia.

V. Et vous recevrez le titre de Reine sur toutes les nations.

Resp. 5 R. Celui-ci est placé pour la chute et le relèvement d'un grand nombre. * Et vous-même, un glaive vous transpercera l'âme. alléluia.

V. Salut, Mère du Christ, associée à la passion, Reine du monde entier.

Resp. 6 R. Un signe grandiose apparut au ciel : * Une Femme que le soleil enveloppe, la lune est sous des pieds, et douze étoiles couronnent sa tête. alléluia. **V.** Son Fils règne à jamais.

V. Stabat juxta crucem Jesu Mater ejus, allélúa.

R. In passióne sócia, totíus mundi Regina, allélúa.

Resp. 4 R. Súscipe verbum, Virgo Maríá, quod tibi a Dómino transmíssum est : * Ecce concípies et páries Deum páriter et hóminem. Allélúa.

V. Et Regína vocáberis super omnes gentes.

Resp. 5 R. Ecce pósitus est hic in ruínam et resurrectionem multórum, * Et tuam ipsíus ánimam pertransíbit gládius. Allélúa. **V.** Ave, Christi Mater, passiónis sócia, totíus mundi Regína.

Resp. 6 R. Signum magnum appáruit in cælo : * Múlter amícta sole, et luna sub pédibus ejus, et in cápite ejus coróna stellárum duódecim. Allélúa. **V.** Cujus Fílius regnat in ætérnum.

Troisième nocturne

℣. Beátam me dicent omnes generatiónes, al-
lélúia.

℟. Quia fecit mihi magna qui potens est, al-
lélúia.

Resp. 7 **℟.** Ecce Virgo concípiet et páriet Fí-
lium, * Et vocábitur nomen ejus Admirábilis,
Deus, Fortis. Allelúja. **℣.** Super sólíum David
et super regnum ejus sedébit in ætérnum.

Resp. 8 **℟.** Exaltáta es, sancta Dei Génitrix, *
Super choros Angelórum ad cæléstia regna. Al-
lélúja. **℣.** Intercéde pro nobis ad Dóminum Je-
sum Christum.

℣. Tous les âges me diront bienheureuse, al-
lélúia.

℟. Car le Puissant fit pour moi des merveilles,
allélúia.

Resp. 7 **℟.** Voici que la Vierge concevra et en-
fantera un Fils. * Et il sera appelé Admirable,
Dieu, Fort. alleluia. **℣.** Sur le trône de David
et sur son royaume il siégera éternellement.

Resp. 8 **℟.** Vous avez été élevée, sainte Mère de
Dieu, * Au-dessus des chœurs des Anges, aux cé-
lestes royaumes. Allélúia. **℣.** Intercédez pour
nous auprès du Seigneur Jésus Christ.

Oraison

Concéde nobis, quæsumus, Dómine : † ut, qui
solemnitátem beatæ Mariæ Vírginis Regínæ nos-
træ celebrámus ; * ejus muníti præsidio, pacem
in præsénti et glóriam in futúro cónsequi me-
reámur. Per Dóminum.

Nous célébrons la solennité de la Bienheureuse
Vierge Marie, notre Reine : accorde-nous, Sei-
gneur, de pouvoir, avec l'appui de son secours,
obtenir la paix dans le présent et la gloire dans
l'avenir. Par Jésus-Christ.

2 juillet

Visitation de la Bienheureuse Vierge Marie

Invit.
2d

V i-si-ta-ti-ó- nem Vírgi-nis Ma-rí- æ ce-le-bré- mus : *

Christum, e- jus Fí-li- um, ad-o-ré- mus Dó-mi-num.

Ve-ní-te. *pag. 3.*

Célébrons la Visitation de la
Vierge Marie, adorons son Fils,
le Christ, notre Seigneur.

Premier nocturne

Resp. 1 **℟.** Surge, própera, amíca mea, formó-
sa mea, et veni : jam enim hiems tránsiit, imber
ábiit et recéssit : * Vox túrturis audíta est in terra
nostra. **℣.** Intrávit Mariá in domum Zachariæ
et salutávit Elísabeth.

Resp. 1 **℟.** Lève-toi, hâte-toi, mon amie, ma
toute belle, et viens ; car déjà l'hiver est passé,
la pluie est partie, elle s'est retirée : * La voix de
la tourterelle a été entendue dans notre terre.
℣. Marie entra dans la maison de Zacharie, et
elle salua Elísabeth.

Resp. 2 R. Quelle est celle-ci qui s'avance comme le soleil, et belle comme Jérusalem ? * Les filles de Sion l'ont vue et l'ont dite bienheureuse, et les reines l'ont louée. **V.** Et comme un jour de printemps, les rosés l'entouraient, ainsi que les lys des vallées.

Resp. 3 R. Car, dès que la voix de votre salutation est venue à mes oreilles, l'enfant a tressailli de joie dans mon sein : * Et d'où m'arrive-t-il que la Mère de mon Seigneur vienne vers moi ? **V.** Car, dès que la voix de votre salutation est venue à mes oreilles, l'enfant a tressailli de joie dans mon sein.

Resp. 2 R. Quæ est ista quæ procéssit sicut sol, et formósa tamquam Jerúsalem ? * Vidérunt eam fíliæ Sion, et beátam dixerunt, et regínæ laudavérunt eam. **V.** Et sicut dies verni circúmdabant eam flores rosárum et lília convállium.

Resp. 3 R. Repléta est Spíritu Sancto Elísabeth et exclamávit : Benedícta tu inter mulíeres, et benedíctus fructus ventris tui : * Et unde hoc mihi, ut véniat mater Dómini mei ad me ? **V.** Ecce enim, ut facta est vox salutatiónis tuæ in áuribus meis, exsultávit in gáudio infans in útero meo.

Deuxième nocturne

Resp. 4 R. Le voici qui vient, sautant sur les montagnes, franchissant les collines : * Mon bien-aimé est semblable au chevreuil et au faon des biches. **V.** Il s'est élancé comme un géant pour parcourir sa carrière ; à l'extrémité du ciel est sa sortie.

Resp. 5 R. Vous tous qui aimez le Seigneur, réjouissez-vous avec moi, parce que comme j'étais petite, j'ai plu au Très-Haut : * Et de mes entrailles j'ai enfanté le Dieu-Homme.

V. Toutes les générations me diront bienheureuse, parce que Dieu a regardé son humble servante.

Resp. 6 R. Vous êtes bienheureuse, vous qui avez cru, car ce qui a été dit par le Seigneur s'accomplira en vous. Et Marie dit : * Mon âme glorifie le Seigneur. **V.** Venez et écoutez, et je raconterai quelles grandes choses Dieu a faites pour mon âme.

Resp. 4 R. Ecce iste venit sáliens in móntibus, translíens colles : * Símilis est diléctus meus cápreæ hinnulóque cervórum. **V.** Exsultávit ut gigas ad curréndam viam, a summo cælo egréssio ejus.

Resp. 5 R. Congratulámini mihi, omnes qui dilígitis Dóminum : quia cum essem párvula, plácuí Altíssimo, * Et de meis viscéribus genui Deum et hóminem. **V.** Beátam me dicent omnes generatiónes, quia ancíllam húmílem respéxit Deus.

Resp. 6 R. Beáta quæ credidísti, quóniam perficiéntur in te quæ dicta sunt tibi a Dómino. Et ait María : * Magníficat ánima mea Dóminum. **V.** Veníte, et audíte, et narrábo quanta fecit Deus ánimæ meæ.

Troisième nocturne

Resp. 7 R. Toutes les générations me diront bienheureuse, * Car le Seigneur, lui qui est puissant, m'a fait de grandes choses, et son nom est saint. **V.** Et sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent.

Resp. 8 R. Vous êtes heureuse, sainte Vierge Marie, et grandement digne de toute louange :

Resp. 7 R. Beátam me dicent omnes generatiónes, * Quia fecit mihi Dóminus magna qui potens est, et sanctum nomen ejus. **V.** Et misericórdia ejus a progénie in progénies tíméntibus eum.

Resp. 8 R. Felix namque es, sacra Virgo María, et omni laude digníssima : * Quia ex te ortus

est sol justítia, * Christus, Deus noster. **℣.** Ora pro pópulo, intérvieni pro clero, intercède pro devóto femíneo sexu : séntiant omnes tuum juvámén, quicúmque célebrant tuam sanctam Visitationém.

* Car c'est de vous qu'est sorti le soleil de justice, * le Christ notre Dieu. **℣.** Priez pour le peuple, intervenez en faveur du clergé, intercédez pour les femmes consacrées par vœu ; qu'ils éprouvent tous votre assistance, ceux qui célèbrent votre sainte Visitation.

Oraison

Fámulis tuis, quæsumus, Dómine, cæléstis grátia munus impertíre : † ut, quibus beátæ Vírginis partus éxstitit salútis exórdium ; * Visitationís ejus votíva solémnitas, pacis tríbuat increméntum. Per Dóminum.

Seigneur, nous te prions d'accorder à tes serviteurs le don de la grâce céleste : et, comme l'enfantement de la bienheureuse Vierge a été le principe de leur salut, qu'ainsi la pieuse solennité de sa Visitation leur procure un accroissement de paix. Par Jésus-Christ.

5 août

Dédicace de Sainte-Marie-des-Neiges

Oraison

Concéde nos fámulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudére : † et, gloriósa beátæ Maríæ semper Vírginis intercessióne, * a præsénti liberári tristítia, et æténa pérfrui lætítia. Per Dóminum.

Accorde, Seigneur Dieu, à nous tes serviteurs, de nous réjouir d'une constante santé de l'âme et du corps ; et, par la glorieuse intercession de la Bienheureuse Marie toujours Vierge, délivre-nous des tristesses présentes et assure-nous de jouir de la joie éternelle. Par Jésus-Christ.

15 août

Assomption de la Bienheureuse Vierge Marie

Invit.
4e

V

e-ní-te, ad-o-rémus Re-gem regum, * Cu-jus hó-di-e ad

athé-re-um Vir-go Ma-ter as-súmpta est cæ-lum. Ve-ní-te. **pag. 3.**

Venez, adorons le Roi des rois,
Qui a élevé au ciel, en ce jour,
la Vierge sa Mère.

Hymne au Commun selon la coutume ancienne, ci-après selon la coutume récente.

Hymn.
2

S

ur-ge ! Jam terris fe-ra bruma cessit, Ri-det in pra-tis de-cus
omne flo-rum, Al-ma quæ Vi-tæ Gé-nitrix fu-ísti, Surge, Ma-rí-

1. Levez-vous ! Déjà l'hiver
cruel a quitté la terre, dans
les prés toute la beauté des
fleurs sourit, vous qui avez été
la Mère nourricière de la Vie,
Levez-vous, Marie !

2. *Lys resplendissant parmi les épines, vous brisez seule l'auteur de la mort, et le fruit refusé à nos pères coupables, vous le cueillez à l'arbre de vie.*

3. *Arche faite d'un bois incorruptible, vous conservez la manne d'où coule la force, qui fait surgir des tombeaux les ossements réanimés.*

4. *Docile servante de l'esprit qui préside, la chair ne souffre pas d'être putréfiée; compagne à jamais de l'esprit, elle s'élève au ciel.*

5. *Levez-vous! Gagnez le ciel, appuyée sur le Bien-aimé, recevez le diadème tressé d'étoile, et accueillez le chant de vos fils qui vous louent.*

6. *Louange éternelle à la très haute Trinité, qui vous accorde, ô Vierge, la couronne, et vous établit notre reine et notre mère, dans sa providence. Ainsi soit-il.*

a. 2. Lí- li- um fulgens ve-lut in rubé-to, Mor-tis auctó-rem te-ris

una, carpens Són-ti-bus fru-ctum pátri-bus negá-tum Arbo-re vi-

tæ. 3. Ar-ca non putri fabri-cá-ta ligno Manna tu servas, flu-it un-

de vir-tus, I-psa qua sur-gent a-nimá-ta rursus Ossa sepúl-cris.

4. Præ- si-dis mentis dó-ci-lis mi-nístra, Haud ca-ro ta-bo pá-ti-tur re-

sólvi; Spí- ri-tus i-mo si-ne fi-ne consors Tendit ad astra. 5. Sur-ge!

Di-lécto pe-te ni-xa cæ-lum, Su-me consértum di- adéma stel-lis,

Te-que na-tó- rum ré-ci-nens be- á-tam Exci-pe carmen. 6. Laus sit

excélsæ Trí- a-di pe-rén-nis, Quæ ti-bi, Virgo, trí-bu- it co-ró-nam,

Atque re-gí- nam sta-tu- ítque nostram Pró-vi-da ma-trem. A-men.

Premier nocturne

*Psaumes du Commun*Ant.1
4a

-xaltá-ta est * sancta De- i Gé-nitrix super cho-ros Ange-ló-



rum ad cæ-lésti- a regna. E U O U A E.

Ant.2
4a

a-ra-dí-si portæ * per te no-bis apértæ sunt, quæ hó-di- e



glo-ri- ó- sa cum ánge- lis tri- úmphas. E U O U A E.

Ant.3
4a

ene- dícta tu * in mu- li- é- ri- bus, et bene- dí- ctus



fructus ventris tu- i. E U O U A E.

℣. Exaltáta est sancta Dei Génitrix.*℟.* Super choros Angelórum ad cæléstia regna.

Resp. 1 *℟.* Vidi speciósam sicut colúmbam, ascendéntem désuper rivos aquárum, cujus inæstimábilis odor erat nimis in vestiméntis ejus ; * Et sicut dies verni circúmdabant eam flores rosárum et lília convállium. *℣.* Quæ est ista quæ ascéndit per désertum sicut vírgula fumi ex aromátibus myrrhæ et thuris ?

Resp. 2 *℟.* Sicut cedrus exaltáta sum in Líbano, et sicut cypréssus in monte Sion : quasi myrrha elécta, * Dedi suavitátem odóris. *℣.* Et sicut cinnamómum et bálsamum aromatízans.

Resp. 3 *℟.* Quæ est ista quæ procéssit sicut sol, et formósa tamquam Jerúsalem ? * Vidérunt eam

Elle a été élevée au-dessus des chœurs des Anges, la sainte Mère de Dieu, dans le royaume céleste.

Les portes du paradis nous ont été ouvertes grâce à vous, qui aujourd'hui triomphez glorieuse avec les Anges.

Vous êtes bénie entre les femmes et le fruit de votre sein est béni.

℣. La sainte Mère de Dieu a été élevée.*℟.* Au-dessus des chœurs des Anges, dans le royaume céleste.

Resp. 1 *℟.* Je l'ai vue belle comme une colombe qui s'élève au-dessus des rives des eaux ; un parfum inestimable se trouvait en abondance dans ses vêtements : * Et les fleurs des rosiers, et les lis des vallées l'entouraient comme un jour de printemps. *℣.* Quelle est celle-ci, qui monte par le désert comme une colonne de fumée d'aromates, de myrrhe et d'encens ?

Resp. 2 *℟.* Comme un cèdre, je me suis élevée sur le Liban, et comme un cyprès sur la montagne de Sion : comme la myrrhe de choix, * J'ai exhalé une odeur suave. *℣.* Et comme le cinnamome et le baume aromatique.

Resp. 3 *℟.* Quelle est celle-ci qui s'avance comme le soleil, et belle comme Jérusalem ? * Les

filles de Sion l'ont vue et l'ont dite bienheureuse, et les reines l'ont louée. *℣.* Et comme un jour de printemps, les rosés l'entouraient, ainsi que les lys des vallées.

fíliæ Sion, et beátam dixérunt, et regínæ laudavérunt eam. *℣.* Et sicut dies verni circúmdabant eam flores rosárum et lília convállium.

Deuxième nocturne

Psalmodie du Commun

℣. Marie a été élevée au ciel : les Anges sont dans la joie.

℟. Ils louent et bénissent le Seigneur.

Resp. 4 ℟. Le Seigneur a aimé la fille de Jérusalem, parée de colliers : * Et les filles de Sion, la voyant, l'ont proclamée la plus heureuse, disant : * C'est un parfum répandu que votre nom.

℣. La reine s'est tenue debout à votre droite, dans un vêtement d'or, couverte d'ornements variés.

Resp. 5 ℟. Toutes les générations me diront bienheureuse, * Car le Seigneur, lui qui est puissant, m'a fait de grandes choses, et son nom est saint. *℣.* Et sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent.

Resp. 6 ℟. Vous êtes bienheureuse, ô Vierge Marie, qui avez porté le Seigneur Créateur du monde : * Vous avez engendré Celui qui vous a faite, et vous demeurez Vierge à jamais. *℣.* Je vous salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous.

℣. Assúmpta est Maria in cælum : gaudent Angeli.

℟. Laudántes benedícunt Dóminum.

Resp. 4 ℟. Ornátam monílibus fíliam Jerúsalem Dóminus concupívit : * Et vidéntes eam fíliæ Sion, beatíssimam prædicavérunt, dicéntes : Unguéntum effúsum nomen tuum. *℣.* Astitit regína a dextris tuis in vestítu deauráto, circúmdata varietáte.

Resp. 5 ℟. Beátam me dicent omnes generatiónes, * Quia fecit mihi Dóminus magna qui potens est, et sanctum nomen ejus. *℣.* Et misericórdia ejus a progénie in progénies tíméntibus eum.

Resp. 6 ℟. Beáta es, Virgo María, quæ Dóminum portásti, Creatórem mundi : * Genuísti qui te fecit, et in ætérnum pérmanes Virgo.

℣. Ave, María, grátia plena ; Dóminus tecum.

Troisième nocturne

Psalmodie du Commun

℣. La Vierge Marie a été élevée au séjour céleste.

℟. Où le Roi des rois est assis sur un trône étoilé.

Resp. 7 ℟. La grâce est répandue sur vos lèvres : * C'est pourquoi le Seigneur vous a bénie pour l'éternité. *℣.* La myrrhe, l'aloès et la cannelle s'exhalent de vos vêtements et de vos maisons d'ivoire, dont vous ont fait présent des filles de rois pour vous honorer.

Resp. 8 ℟. Vous êtes bienheureuse, Vierge Marie, Mère de Dieu, vous qui avez cru au Seigneur ; car ce qui vous a été dit, s'accomplira en vous : voici que vous êtes exaltée au-dessus des chœurs

℣. María Virgo assúmpta est ad æthéreum thálamum.

℟. In quo Rex regum stelláto sedet sólio.

Resp. 7 ℟. Diffúsa est grátia in lábiis tuis : * Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

℣. Myrrha, et gutta, et cásia a vestiméntis tuis, a dómibus ebúrneis, ex quibus delectavérunt te fíliæ regum in honóre tuo.

Resp. 8 ℟. Beáta es Virgo María, Dei Génitrix, quæ credidísti Dómino : perfécta sunt in te quæ dicta sunt tibi : ecce exaltáta es super choros Angelórum : * Intercéde pro nobis ad Dóminum,

Deum nóstrum. **℣.** Ave, Maríá, grátia plena,
Dóminus tecum.

des Anges : * Intercédez pour nous auprès du
Seigneur notre Dieu. **℣.** Je vous salue, Marie,
pleine de grâce, le Seigneur est avec vous.

Oraison

Omnípotens sempitérne Deus, qui Immaculátam
Vírginem Maríam, Fílii tui Genetrícem,
córpo-re et ánima ad cæléstem glóriam as-
sumpsísti : † concéde, quæsumus; ut ad supérna
semper inténti, * ipsíus glóriæ mereámur esse
consórtes. Per eúmdem Dóminum.

Dieu éternel et tout-puissant, tu as élevé, en son
corps et en son âme, à la gloire du ciel, Marie, la
Vierge immaculée, mère de ton Fils : fais, nous
t'en prions, que, sans cesse tendus vers les choses
d'en-haut, nous méritions d'avoir part à sa gloire.
Par le même Jésus-Christ.

22 août

Le Cœur Immaculé de Marie

Oraison

Omnípotens sempitérne Deus, qui in Corde
beátæ Maríæ Vírginis dignum Spíritus Sancti ha-
bitáculum præparásti : † concéde propítius; ut
ejúsdem immaculáti Cordis festivitátem devóta
mente recoléntes, * secúndum Cor tuum vívere
valeámus. Per Dóminum.

Dieu éternel et tout puissant, qui as préparé dans
le Cœur de la bienheureuse Vierge Marie une de-
meure digne du Saint-Esprit, fais, dans ta bonté,
qu'en célébrant de toute notre âme cette fête en
l'honneur de son cœur immaculé, nous arrivions
à vivre selon ton cœur. Par Jésus-Christ.

8 septembre

Nativité de la Bienheureuse Vierge Marie

Invit.
2d

N

a-ti-vi-tá- tem Vír-gi-nis Ma-rí- æ ce-le-bré- mus : *

Christum, e- jus Fí-li- um, ad-o-ré- mus Dó-mi-num.

Ve-ní-te. **pag. 3.**

*Célébrons la Nativité de la
Vierge Marie : Adorons son Fils,
le Christ Seigneur.*

Premier nocturne

Resp. 1 R. Aujourd'hui est née la bienheureuse Vierge Marie de la descendance de David : * Par qui le salut du monde est apparu aux croyants et dont la vie glorieuse a donné lumière à ce siècle.

V. Célébrons joyeusement la Nativité de la bienheureuse Vierge Marie.

Resp. 2 R. De la bienheureuse Vierge Marie, célébrons très dévotement la Nativité, * Pour qu'elle même intercède pour nous auprès du Seigneur Jésus-Christ. *V.* Avec bonheur célébrons très dévotement la Nativité de la bienheureuse Vierge Marie.

Resp. 3 R. De la glorieuse Vierge Marie, célébrons la très noble naissance * De celle dont le Seigneur a regardé la petitesse et qui, à l'annonce de l'Ange, a conçu le Sauveur du monde. *V.* De la bienheureuse Vierge Marie, célébrons très dévotement la Nativité.

Resp. 1 R. Hódie nata est beáta Virgo Maríá ex progénie David; * Per quam salus mundi credéntibus apparuit, cujus vita gloriósa lucem dedit sáculo. *V.* Nativitátem beátæ Maríæ Vírginis cum gáudio celebrémus.

Resp. 2 R. Beatíssimæ Vírginis Maríæ Nativitátem devotíssime celebrémus, * Ut ipsa pro nobis intercédât ad Dóminum Jesum Christum. *V.* Cum jucunditáte Nativitátem beátæ Maríæ Vírginis devotíssime celebrémus.

Resp. 3 R. Gloriósæ Vírginis Maríæ ortum digníssimum recolámus, * Cujus Dóminus humilitátem respéxit, quæ, Angelo nuntiánte, concépit Salvatórem mundi. *V.* Beatíssimæ Vírginis Maríæ Nativitátem devotíssime celebrémus.

Deuxième nocturne

Resp. 4 R. C'est la Nativité de la glorieuse Vierge Marie, née de la race d'Abraham, de la tribu de Juda, de l'illustre famille de David : * De celle dont la glorieuse vie illustre toutes les Églises. *V.* Aujourd'hui est née la bienheureuse Vierge Marie, de la race de David.

Resp. 5 R. Avec bonheur, célébrons la Nativité de la bienheureuse Vierge Marie * Pour qu'elle-même intercède pour nous, auprès du Seigneur Jésus-Christ. *V.* De cœur et d'esprit chantons gloire au Christ en cette solennité sacrée de la sublime Marie, Mère de Dieu.

Resp. 6 R. Votre Nativité, ô Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie à tout l'univers; * C'est de vous en effet, qu'est né le Soleil de justice, le Christ notre Dieu, * Qui payant la dette de malédiction, nous a donné la bénédiction, et confondant la mort, nous a gratifié de la vie éternelle. *V.* Bénie êtes-vous entre les femmes et béni est le fruit de votre sein.

Resp. 4 R. Natívitas gloriósæ Vírginis Maríæ ex semine Abrahæ, ortæ de tribu Juda, clara ex stirpe David; * Cujus vita ínclita cunctas illústrat ecclésiás. *V.* Hódie nata est beáta Virgo Maríá ex progénie David.

Resp. 5 R. Cum jucunditáte Nativitátem beátæ Maríæ celebrémus, * Ut ipsa pro nobis intercédât ad Dóminum Jesum Christum. *V.* Corde et ánimo Christo canámus glóriam in hac sacra solemnitáte præcélsæ Genetrícis Dei Maríæ.

Resp. 6 R. Natívitas tua, Dei Génitrix Virgo, gáudium annuntiávit univérso mundo; * Ex te enim ortus est sol justítiæ, Christus Deus noster : * Qui, solvens maledictiónem, dedit benedictiónem; et confúndens mortem, donávit nobis vitam sempitérnam. *V.* Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

Troisième nocturne

Resp. 7 R. Beátam me dicent omnes generatiónes, * Quia fecit mihi Dóminus magna qui potens est, et sanctum nomen ejus. *V.* Et misericórdia ejus a progénie in progénies tíméntibus eum.

Resp. 8 R. Felix namque es, sacra Virgo María, et omni laude digníssima : * Quia ex te ortus est sol justítiæ, * Christus, Deus noster. *V.* Ora pro pópulo, intérvieni pro clero, intercède pro devótto femíneo sexu : sentiant omnes tuum juvámen, quicúmque célébrant tuam sanctam Nativitátem.

Resp. 7 R. Bienheureuse me diront toutes les générations ; * Car il a fait pour moi, de grandes choses, le Seigneur qui est puissant et dont saint est le nom. *V.* Et sa miséricorde s'étend de génération en génération, sur ceux qui le craignent.

Resp. 8 R. Heureuse êtes-vous, en effet, ô sainte Vierge Marie, et très digne de toute louange. * Puisque de vous est né le soleil de justice, * Le Christ, notre Dieu. *V.* Priez pour le peuple, intervenez pour le clergé, intercédez pour les religieuses ; que tous ceux-là sentent votre secours, qui célèbrent votre sainte Nativité.

Oraison

Fámulis tuis, quæsumus, Dómine, cæléstis grátia munus impertíre : † ut, quibus beátæ Vírginis partus éxstitit salútis exórdium, * Nativitátis ejus votíva solémnitas pacis tríbuat increméntum. Per Dóminum.

Seigneur, nous te prions d'accorder à tes serviteurs le don de la grâce céleste ; et, comme l'enfantement de la bienheureuse Vierge a été le principe de leur salut, qu'ainsi la pieuse solennité de sa Nativité leur procure un accroissement de paix. Par Jésus-Christ.

12 septembre

Le Saint Nom de Marie

Oraison

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus : † ut fídeles tui, qui sub sanctíssimæ Vírginis Maríæ Nómine et protectióne lætántur ; ejus pia intercessióne, a cunctis malis liberéntur in terris, * et ad gáudia æténa perveníre mereántur in cælis. Per Dóminum.

Nous t'en prions, Dieu tout-puissant, accorde à tes fidèles, qui mettent leur joie dans le nom et la protection de la très sainte Vierge Marie, d'être, par un effet de sa maternelle intercession, préservés de tous les maux sur la terre et d'arriver dans le ciel aux joies de l'éternité. Par Jésus-Christ.

11 octobre

Maternité de la Bienheureuse Vierge Marie

Célébrons la Maternité de la bienheureuse Vierge Marie. Adorons le Christ, son Fils, Notre-Seigneur.

Invit.
2d.**M**

a-terni-tá- tem be- á-tæ Vírgi-nis Ma-rí- æ ce-le-
bré- mus : * Christum, e- jus Fí-li- um, ad-o-ré- mus

Dó-mi-num. Ve-ní-te. *pag. 3.*

1. Le Rédempteur a préféré au ciel, le sein de la bienheureuse vierge; où, future victime, il a revêtu un corps mortel.

Hymn.
2**C**

æ-lo Re-démptor præ-tu-lit Fe-lí-cis al-vum Vírgi-nis, Ubi
fu-tú-ra víctima Mortá-le corpus índu- it. 2. Hæc Vir- go no-bis

2. Cette Vierge nous a enfanté le guide de notre salut, qui nous a rachetés de son sang, et a souffert tourments et crucifiement.

é-di-dit Nostræ sa-lú-tis áuspi-cem, Qui nos redémit sánguine,

3. Qu'un joyeux espoir, de notre cœur, chasse les craintes anxieuses : car nos larmes, cette Vierge les présente, avec nos prières, à son Fils.

Poenas cru-cémque pértu-lit. 3. Spes læ- ta nostro e pécto-re Pel-lat

4. La voix de la Mère est bien reçue, du Fils qui consent à ses vœux. Que chacun donc aime toujours cette Mère, et qu'aux heures difficiles, il l'invoque!

timó-res ánxí-os : Hæc quippe nostras lácrimas Pre-césque de-fert

Fí-li-o. 4. Vo-ces Pa-réntis éx-ci-pit, Vo-tisque Na-tus ánnu- it :

5. Gloire soit à vous, ô Trinité, par qui le sein virginal de la Mère a été enrichi d'un germe vivifiant. Louange soit à vous, dans tous les siècles.

Hanc quisque semper dí-li-gat, Rebúsque in arctis ínvo-cet.

5. Sit Tri- ni- tá-ti gló-ri-a, Quæ Ma-tris in- táctum si-num



Ainsi soit-il.

Di-tá-vit almo gérmi-ne, Laus sit per omne sâ-cu-lum. A-men.

Premier nocturne

Resp. 1 R. Felix es, sacra Virgo María et omni laude digníssima ; * Ex qua ortus est sol justitiæ, Christus Deus noster, per quem salvati et redempti sumus. **V.** Maternitatem beátæ Mariæ Virginis cum gáudio celebrémus.

Resp. 2 R. Sine tactu pudóris invénta es Mater Salvatóris : * Qui cælum terrámque regit, in tua se clausit víscera factus homo. **V.** Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

Resp. 3 R. Multæ fíliæ congregavérunt divítias, tu supergréssa es univérsas : * Speciósá facta es et suávis in delíciis tuis, sancta Dei Génitrix. **V.** Séntiant omnes tuum juvámen, quicúmque célébrant tuam sanctam Maternitatem.

Resp. 1 R. Vous êtes heureuse, sainte Vierge Marie, et digne de toute louange, * Car par vous s'est levé le soleil de justice, le Christ Notre-Seigneur, par qui nous sommes sauvés et rachetés. **V.** Célébrons dans la joie la maternité de la sainte Vierge Marie.

Resp. 2 R. Sans atteinte à votre virginité, vous êtes devenue mère du Sauveur, * Celui qui domine sur le ciel et la terre s'est enfermé en votre sein pour devenir homme **V.** Vous êtes bénie entre les femmes, et le fruit de vos entrailles est béni.

Resp. 3 R. Bien des filles se sont montrées vaillantes, mais vous, vous les surpassez toutes. * Vous êtes belle et douce en vos charmes, sainte Mère de Dieu. **V.** Qu'ils éprouvent votre secours, tous ceux qui célèbrent votre sainte maternité.

Deuxième nocturne

Resp. 4 R. Gloriósæ Virginis Mariæ Maternitatem digníssimam recolámus : * Cujus Dóminus humilitatem respéxit, quæ Angelo nuntiánte concépit Salvátorem mundi. **V.** Christo canámus glóriam in hac sacra solemnitate mirábilis Genetrícis Dei.

Resp. 5 R. Benedícta fília tu a Dómino, quia per te fructum vitæ comunicávimus : * Sola sine exémplo placuísti Dómino nostro Jesu Christo. **V.** Nostras deprecationes ne despicias in necessitatibus nostris, sed a perículis cunctis líbera nos, sancta Dei Génitrix.

Resp. 6 R. Benedícta tu inter mulíeres, et benedíctus fructus ventris tui : * Unde hoc mihi, ut véniat Mater Dómini mei ad me ? **V.** Respéxit humilitatem ancíllæ suæ, et fecit mihi magna, qui potens est.

Resp. 4 R. Célébrons la très sainte maternité de la glorieuse Vierge Marie. * Le Seigneur a jeté les yeux sur sa petitesse, et à la parole de l'ange elle a conçu le Sauveur du monde. **V.** Chantons gloire au Christ en cette sainte solennité de l'admirable Mère de Dieu.

Resp. 5 R. Vous êtes la fille bénie par le Seigneur, car par vous nous avons reçu le fruit de vie. * Seule, plus que toute autre vous avez été agréable à Jésus Christ notre Seigneur. **V.** Ne rejetez pas nos prières dans nos détresses, mais délivrez-nous de tous périls, sainte Mère de Dieu.

Resp. 6 R. Vous êtes bénie entre les femmes, et le fruit de vos entrailles est béni. * Comment m'est-il donné que la mère de mon Seigneur vienne à moi ? **V.** Il s'est penché sur son humble servante, et le Puissant a fait pour moi des merveilles.

Troisième nocturne

Resp. 7 R. Vous êtes heureuse, Vierge Marie, Mère de Dieu, qui avez cru au Seigneur. Elles se sont accomplies, les choses qui vous ont été annoncées. * Aussi vous êtes bénie de Dieu à jamais. *V.* La grâce est répandue sur vos lèvres; intercédez pour nous auprès du Seigneur, notre Dieu.

Resp. 8 R. Félicitez-moi, vous tous qui aimez Dieu. * Car, toute petite, j'ai plu au Très-Haut, et de mon sein, j'ai enfanté Dieu fait homme. *V.* Tous les âges me diront bienheureuse, car Dieu s'est penché sur son humble servante.

Resp. 7 R. Beáta es Virgo María, Dei Génitrix, quæ credidísti Dómino : perfécta sunt in te, quæ dicta sunt tibi : * Propterea benedíxit te Deus in ætérnum. *V.* Diffúsa est grátia in lábiis tuis : intercède pro nobis ad Dóminum Deum nostrum.

Resp. 8 R. Congratulámini mihi, omnes qui dilígitis Dóminum : quia cum essem párvula, pláculi Altíssimo : * Et de meis viscéribus genui Deum et hóminem. *V.* Beátam me dicent omnes generatiónes, quia ancíllam húmílem respéxit Deus.

Oraison

Dieu, tu as voulu qu'à l'annonce de l'Ange, le Verbe ton Fils prenne chair dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie : accorde à ceux qui te supplient et qui croient qu'elle est vraiment la Mère de Dieu, qu'elle nous secoure par son intercession. Par le même Jésus-Christ.

Deus, qui de beátæ Mariæ Vírginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti : † præsta supplicibus tuis : ut qui vere eam Genetrícem Dei crédimus, * ejus apud te intercessiόνibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum.

21 novembre

Présentation de la Bienheureuse Vierge Marie

Oraison

Dieu, qui as voulu que la bienheureuse Marie toujours Vierge, demeure de l'Esprit-Saint, soit présentée aujourd'hui au temple, fais, nous te le demandons, que, par son intercession, nous méritions d'être présentés dans le temple de ta gloire. Par Jésus-Christ.

Deus, qui beátam Mariám semper Vírginem, Spíritus Sancti habitáculum, hodiérna die in templo præsentári voluísti : † præsta, quæsumus; ut, ejus intercessiόνē, * in templo glóriæ tuæ præsentári mereámur. Per Dóminum.